27.8.2021 • N 370 MOP12 • www.plataformamedia.com • 社長 DIRETOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRETOR-EXECUTIVO: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 COORDENADOR: 古澤霖 Guilherme Rego • 逢周五出版 À 6ª FEIRA

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

在華的軟木大使
EMBAIXADORES DE CORTIÇA NA CHINA

中斷三年後，葡萄牙在中國重新運作軟木協會，據葡萄牙軟木協會的數據，軟木在中國市場的消費呈現「巨大的進步空間」

Portugal relança a Academia da Cortiça na China, após uma pausa de três anos. Segundo os dados da Associação Portuguesa da Cortiça, o consumo do produto no mercado chinês ainda apresenta "uma margem de progressão enorme"

9-11

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗
掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx
新型冠狀病毒感染應變協調中心
PUB 廣告

「接種疫苗屬公民義務」
"VACINAR-SE É UM DEVER CÍVICO"

澳門葡語醫生協會副會長Mónica Pon表示，接種疫苗是承擔社會責任。除個人得到保護，還需要實現群體免疫。疫苗接種率低的風險之一，就是病毒出現新變種

Mónica Pon, vice-presidente da Associação dos Médicos de Língua Portuguesa em Macau, apela à responsabilidade social no processo de vacinação. Para além da proteção pessoal, é preciso atingir a imunidade de grupo. Um dos perigos da baixa percentagem de vacinação é o "aparecimento de novas variantes"

5-7 專訪 ENTREVISTA

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19
Mais informações sobre vacinação, faça a leitura do código QR ou visite a página de Internet.
https://t.ly/t6bY
Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus
PUB 廣告

清新空氣的措施
POR UM AR MAIS LIMPO

限制工商業鍋爐黑煙排放的行政法規，將於明年 8 月 1 日生效。在過去的公眾諮詢中，有意見提出適應上的困難。

Entra em vigor a 1 de agosto do próximo ano a lei que estabelece limites às emissões de fumo por parte dos estabelecimentos que utilizem caldeiras. Durante a consulta pública, foram apontadas dificuldades de adaptação a este modelo.

藍洋平台 AZUL 12-13

發光螢幕宣傳澳門
PROMOVER MACAU A PARTIR DO ECRÃ

《澳門平台》訪問本澳直播行業相關人士。疫情危機加速直播行業發展，目前正邁出第一步，前途無限。

O PLATAFORMA contactou intervenientes ligados à indústria do *livestream* em Macau. O setor dá os seus primeiros passos e as perspetivas são promissoras, numa altura em que a crise pandémica acelera a indústria digital.

科技 TECNOLOGIA 14-15

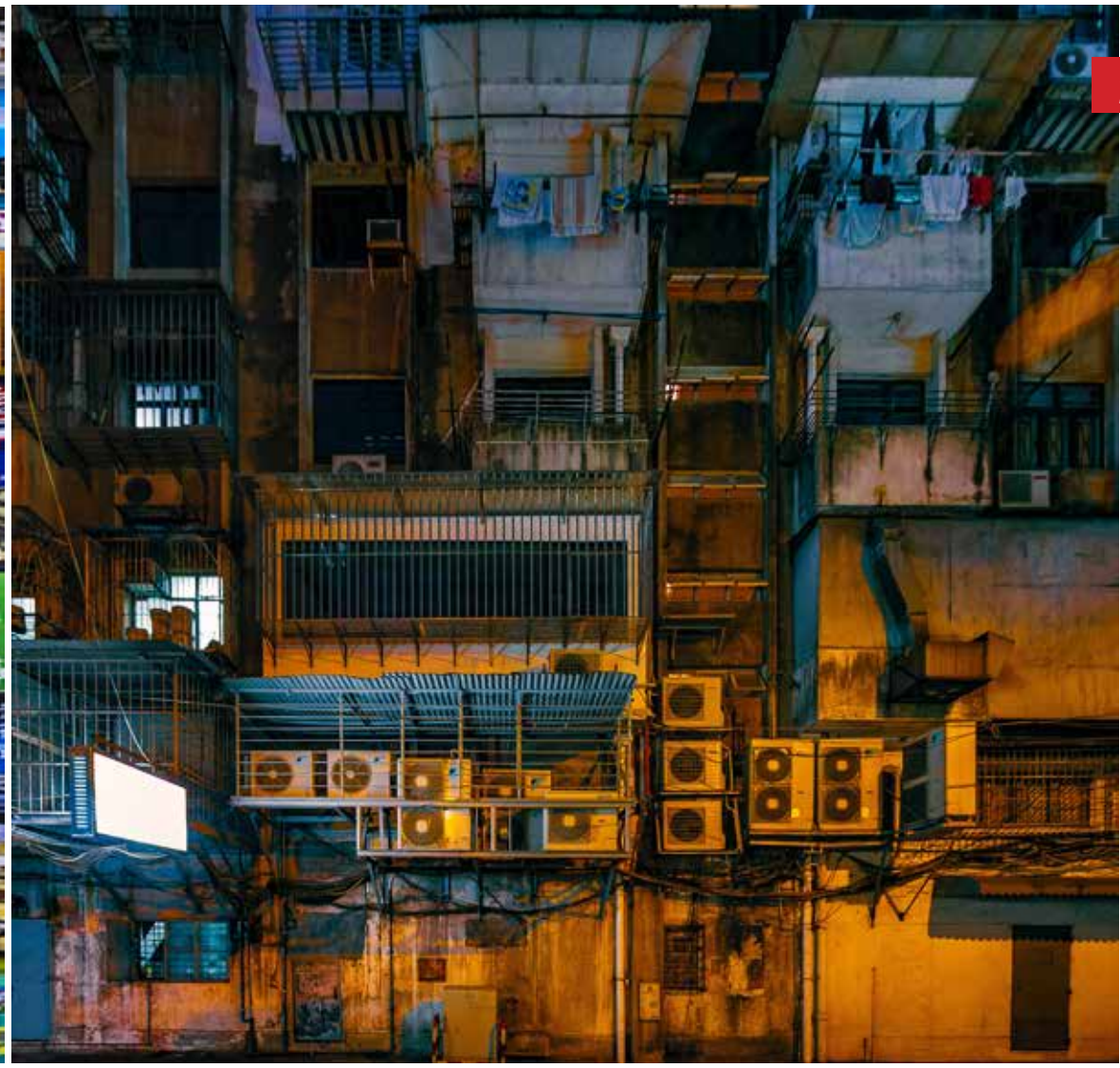
齊運動 健體魄
www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363
Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health !
體育局 Instituto do Desporto
PUB 廣告

1

Eric Prouzet

2

Marek Okon



3

ANDREW HAIMERL

1
北京 潘家園舊貨市場出售的舊錄影帶

PEQUIM Cassetes de video antigas à venda no mercado de rua de Panjiayuan

2
澳門 繁華賭場外的舊街區

MACAU Um mundo de vielas que está para além do esplendor dos casinos

3
台灣 台北城市藝術作品

TAIWAN Trabalho de arte urbana em Taipé

國安法伸入香港影業
SEGURANÇA NACIONAL CHEGA AO CINEMA DE HONG KONG

陳嘉俊 DINIS CHAN*

八九十年代的港產片可謂是陪伴着一代又一代人成長，也是香港文化軟實力輸出的重要領域。《花漾年華》、《胭脂扣》、《無間道》、《葉問》、《少林足球》等電影更是膾炙人口，更是外國人了解香港文化的踏腳石。

隨着香港國家安全法的頒布和實施，香港政府宣布最新的電影檢查指引。電影檢查員發現電影內容可能危害國家安全時，應作出影片不宜上映的結論。即使在上映後，倘若發現相關危害國家安全的情節或影響時，政府仍然可以撤銷原來的上映許可證。

香港政府新的電影指引無疑會為拍攝電影設下警戒線，也會讓演藝界加強自我審查。電影和出版刊物有審查制度不足為奇，但趨勢必然是由嚴謹到放鬆，很少逆向而行。

香港電影業最輝煌的上世紀90年代，通俗電影以針砭時弊和表達社會大眾的想法為主線，例如鄭裕玲主演的《表姐你好嘢》系列電影紀錄着當時香港社會對九七回歸的各種看法，有迷惘，有滿懷期望，也有疑懼。現在回首，這系列的電影可以很好地觀察當時的香港社會實況。

電影是一種藝術表達，也是表達自由和言論自由的一種形式，同時還是一種社會紀實的方法。越小的界限可以令表達的意念更加廣闊，內容也更加豐富。確保言論和表達自由是法治社會的基石，也能確保公權力受社會大眾監督。

Várias gerações cresceram com os filmes de Hong Kong dos anos 80 e 90, e estes são um produto de alto valor para o *soft power* da região. Filmes como "In the Mood for Love" ou "Shaolin Soccer" são altamente populares e ajudam a que o público estrangeiro entenda melhor a cultura de Hong Kong.

No âmbito da Lei de Segurança Nacional em Hong Kong, o governo local propôs novas regras para a censura cinematográfica. Caso se identifique que um filme esteja a pôr em causa a segurança nacional, o mesmo será impróprio para exibição. Mesmo após a estreia, podem ainda revogar a licença do filme se o seu conteúdo for nocivo para a segurança nacional.

As novas regulamentações da indústria de cinema em Hong Kong irão, com certeza, impor limites à produção destes filmes e aumentar o nível de autocensura no entretenimento. Não é surpreendente que filmes e publicações sejam censurados, mas normalmente a tendência segue na direção oposta, passando de regras rigorosas para regras mais relaxadas. Nos anos 90, quando a indústria de cinema em Hong Kong estava no seu pico, os filmes populares tinham conteúdo largamente satírico e expressavam a opinião pública do momento. Por exemplo, a série televisiva "Her Fatal Ways", com a atriz Carol Cheng Yu Ling, conseguiu retratar em 1997 - altura da transferência de soberania de Hong Kong - os vários sentimentos da população: confusão, expetativa e apreensão. Hoje, estes filmes são o reflexo perfeito da sociedade de Hong Kong dessa época.

O cinema é uma forma de expressão artística, e uma forma de manifestar a liberdade de expressão e opinião. Ao mesmo tempo, é também um registo histórico da sociedade. Quanto menores forem as barreiras, melhores serão os conteúdos. Estas liberdades são essenciais num Estado de Direito, para além de garantir que as autoridades públicas também são alvo de escrutínio do público.

*《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

我思、我感，故我說
PENSO, SINTO, LOGO INSISTO

古步毅 PAULO REGO

葡萄牙神經科學家安東尼奧·達馬西奧開啟了現代腦神經科學的新一頁，在這之前，人類還未意識到，神經突觸是如何影響人類的思考行為，所以人類過去只能單憑直覺感知，作為自身的存在證據。在其著作《笛卡兒的錯誤》一書中，他提出了「我思，我感，故我在」的新觀點，推翻了笛卡兒過去主張「我思，故我在」只有直覺感知的身心二元論。然而，這個科學界突破性的發現，似乎並未足以合理解釋到，為何這個世界仍有一些狂妄無知的人存在，或是說，那些「我感，故我在，我不思」，無論任何事情都一律持否定態度的人。這種觀念，就如後現代的網絡病毒般，紛竄蔓延。他們拒絕接受理據、科學，甚至連最基本的倫理和常識都嗤之以鼻，只是一味散播恐慌。難以理解為甚麼他們要這樣，但肯定的是，這絕對是損人且不利己。

那些否定論者最近又再提了一套新的荒唐論述，他們懷疑新冠疫苗中含有氧化石墨烯的成分，陰謀論的認為這是黑暗操作，注射疫苗是讓接種的人群變成非正常人類，換句話來話，他們指斥接種疫苗事實上是在加速變異。究竟是人為策劃，還是有外星人參與其中，他們有他們自己一套理解。但事實證據告訴我們，所有的科學數據輕而易舉便能推翻這些可笑的說法。首先，新冠疫苗中根本不含任何氧化石墨烯的成分，即便算它真的有，認為接種了疫苗就能改變一個人的身體和靈魂，這種想法亦未免過於無稽。

倘要對疫苗的安全性進行有建設性和必要性的議論，那就必須要有實際的數據指明，甚至有具體的個案證明，疫苗會帶來嚴重的副作用後果。然而，不但沒有這樣的數據，反而，根據里卡度喬治醫生國家健康研究院最近發表的一份研究報告指，現時葡萄牙有八成的人口已接種疫苗，而接種人群當中，最終仍感染上新冠肺炎的，只有百分之0.3，這個鐵一般的數據，便足以證明，疫苗的而且確能夠有效地保障個人健康，同時，有助社會實現集體免疫。

在澳門，如同世界其他地方一樣，疫苗接種是免費且自願的。然而，看到接種人數的數字，卻令人高興不起來，這值得我們反思。儘每個人都有決定自己選擇的權利，但這個決定，亦應慮及個人、家庭的健康福祉，甚至不應無視社會集體的共同利益。

我不厭其煩的再說，倘若思考尚有價值，大眾應再三反思，澳門極低的疫苗接種率，實在說不過去。

O neurologista português António Damásio, cérebro da modernidade, expôs o "Erro de Descartes", que na altura desconhecia o papel das sinapses no ato de pensar – intuído como prova de existência. Ou seja, a descoberta de que "penso, e sinto, logo existo", desafia os limites da pura intuição: "penso, logo existo". Evolução essa, que não legitima o salto negligente - ou negacionista - para o "sinto, logo existo sem pensar", que se espalha como vírus digital pós-moderno, negando a razão, a ciência - até a ética e o bom senso - para espalhar o caos. Não se sabe bem para quê, mas certamente para servir interesses que não servem a consciência individual nem o bem comum.

A última falácia do medo negacionista é a de que as vacinas contra a Covid-19 esconderiam na sua composição grafeno – forma cristalina de carbono – numa maquinação diabólica montada para promover a metamorfose do ser humano. Ou seja, criando mutantes; sabe-se lá por que estratégia terrestre ou alienígena. A verdade dos factos diz-nos que todas as análises provam que isso é mentira. Primeiro, nem sequer há grafeno nas vacinas; depois, mesmo se houvesse, a ideia de que isso mutaria o corpo e a alma do ser humano não passa de puro delírio.

O debate sobre a segurança das vacinas – salutar e necessário – tem de incluir os dados que comprovam, até ver, que não há malefícios colaterais graves. Mais importante ainda: um estudo recente do Instituto Ricardo Jorge mostra que em Portugal, onde mais de 80% da população já está vacinada, apenas 0,3% do universo vacinado volta a contrair o vírus; prova irrefutável da eficácia das vacinas para a saúde individual e a imunidade de grupo.

Em Macau, como em todo o mundo, a vacina é voluntária – e bem. Mas é com estes dados - e não com delírios - que tem de ser pensada. E a decisão de cada um, sentida como um direito, deve ser tomada pensando-se na sua saúde individual e familiar, mas também no bem comum.

Insisto: pense-se o que se pensar, a baixíssima taxa de vacinação em Macau não faz sentido – desde que se sinta que pensar vale a pena.

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

阿富汗塔利班要重新建國很難獲得承認

A LUTA PELO RECONHECIMENTO DO NOVO ESTADO AFEGÃO DOS TALIBÃS

陳思賢 DAVID CHAN *

8月20日阿富汗塔利班宣佈結束戰爭並成立阿富汗伊斯蘭酋長國，但這並不意味著阿塔已經控制阿富汗全境了，而且這個宣佈衹是顯現了阿塔以為在美軍撤離後即迅速佔領了全國八成國土後又以兵不血刃之勢佔據首都喀布爾，美國最初估計阿塔最少要用三個月時間才能攻陷喀布爾的，豈料阿塔不費吹灰之力，衹用三日時間就奪取了喀布爾，這樣的成績令阿塔歡喜若狂，過早地宣佈要重建阿富汗伊斯蘭酋長國，又特赦那些曾經為美軍工作過及前政府公務人員，並呼籲阿富汗人民返回工作崗位，恢復正常生活。

說阿塔武裝過早地慶祝他們的勝利，是因為在北方地區，仍然有多股武裝力量拒絕和阿塔在一起，其中就有美國扶植的阿富汗政府副總統薩利赫，他在總統加尼逃往國外後宣佈按憲法規定，自己為阿富汗臨時總統，並率領政府軍與阿塔武裝繼續戰鬥，另一股武裝勢力就是由被譽為阿富汗民族英雄、塔利班始創人之一艾哈邁德·沙阿·馬蘇德的兒子小馬蘇德率領的阿富汗抵抗運動武裝，這一力量由反蘇開始一直到反阿塔政權、反美及反由美國扶植的阿富汗傀儡政府，現在還在與阿塔組織對抗著，另外還有多股的武裝力量也不是站在阿塔一邊的，他們現時已經成立了北方聯盟一起對抗阿塔組織，並且奪回阿塔手中位於喀布爾北部的帕爾旺省首府哈卡爾，目前雙方仍在潘傑希爾峽谷附近激戰。

另一個指阿塔過早宣佈要建立阿富汗伊斯蘭酋長國是因為這個國名阿塔在1997年10月至2001年使用過，這個國名讓人想起過去極端的塔利班政權，更為重要的是這個國名早在去年（2020年）已經被聯合國安理會的2513號決議封印，決議明確指出「阿富汗伊斯蘭酋長國」不為聯合國所承認。阿塔有意恢復使用這個國名，但有了安理會的決議，估計獲得解封的機會是微乎其微的，這樣意味著阿塔組織要重新建立政權及整個國家還有很長很長的路要走呢。

No dia 20 de agosto, as forças talibãs afegãs anunciaram o fim da guerra do Afeganistão e a criação do novo Emirado Islâmico do Afeganistão. Porém, tal não significa que os talibãs controlem todo o território afegão. Este comunicado revela que as forças talibãs, depois de tomarem controlo sobre 80% do território nacional, levando à saída dos EUA do país, conquistaram Cabul sem quaisquer vítimas. O que os EUA inicialmente previam que iria demorar cerca de três meses, foi possível em apenas três dias, sem grande esforço. As forças talibãs estão claramente contentes. Afirmaram até que iriam criar um novo Emirado Islâmico do Afeganistão e que iriam oferecer amnistia aos cidadãos que auxiliaram as forças americanas e o antigo governo, incentivando a que os afegãos retomem a sua normalidade e emprego.

Contudo, as forças talibãs celebraram esta vitória prematuramente, visto que na região norte do país existem ainda militares que se recusam a render aos talibãs, incluindo o vice-presidente do Afeganistão, Amrullah Saleh, apoiado pelos Estados Unidos, e que se autoproclamou presidente depois de Ashraf Ghani fugir do país, liderando as forças militares afegãs na luta contra os talibãs. Outro grupo militar são as forças de resistência criadas por Ahmad Shah Massoud, ídolo afegão e um dos criadores dos talibãs, agora lideradas pelo seu filho Massoud. Este grupo, que nasceu como força de resistência antissoviética, continua agora em oposição aos talibãs, aos EUA e contra um governo fantoche no Afeganistão. Estas forças, juntamente com uma série de outros grupos que ainda não se renderam, criaram a Aliança do Norte, retomaram o controlo de Charikar, capital da província de Parvan, a norte de Cabul, e estão ainda a lutar pelo Vale do Panjshir. As forças talibãs anunciaram querer criar o novo Emirado Islâmico do Afeganistão, nome que já esteve em uso entre outubro de 1997 e 2001, remetendo ao antigo regime talibã extremista do passado. Este nome foi até mencionado pela Resolução 2513 das Nações Unidas no ano passado (2020), onde afirmam que não reconhecem tal estado. As forças talibãs querem retomar a denominação antiga, porém, com a aprovação desta resolução, a probabilidade de o conseguirem parece escassa. Será ainda uma longa batalha até que consigam reestabelecer este regime e nação.

** 高級編輯 Editor Senior*

思路 ROTA DE IDEIAS

重視殘奧會嗎？

E OS JOGOS PARALÍMPICOS?

周俊元 JOHNSON CHAO*

本週，東京殘奧會開幕，共有162個國家或地區參與，中國代表團派出251名運動員，角逐20個大項比賽。在殘奧會開幕這夜，才發現本澳最大電視台、提供公共廣播服務的澳廣視，卻沒有任何殘奧賽事直播的安排。

播放體育賽事為主的澳廣視《澳門體育》頻道，在網站上這樣介紹：專為愛好體育運動的觀眾而設的頻道。然而，在對待東京奧運會及殘奧會上的節目安排，有天淵之別。早前，澳廣視獲中央電視台授權轉播東京奧運會賽事，並全程在《澳門體育》頻道直播，同時設有粵語、普通話及葡語旁白。但對於殘奧會，甭說直播賽事，在目前公開的電視節目表中，連每日賽事精華特輯也欠奉。同樣是世界觸目的體育盛事，這樣差天共地的節目安排，確實尋人耐味。值得一提，今屆是中國參加境外殘奧會最多大項的一屆。

本澳觀眾若想為國家隊的體育健兒打氣，收看殘奧會比賽直播，只能依賴央視五台，或香港的電視台所製作的節目。澳廣視這樣的節目安排，達到所期望的公共廣播基本要求嗎？社會又會重視殘疾人士嗎？

**《澳門平台》中文編輯*

A cerimónia de abertura dos Jogos Paralímpicos de Tóquio contou com 162 países e regiões. A equipa olímpica chinesa é constituída por 251 atletas, que irão competir em 20 modalidades. Porém, na noite da cerimónia, foi anunciado que a TDM, maior estação televisiva de Macau, não iria transmitir o evento em direto.

O canal TDM Desporto, cuja programação é constituída maioritariamente por eventos desportivos, afirma no seu website ser "um canal para os amantes do desporto". Contudo, notamos uma grande diferença entre a programação dos Jogos Olímpicos e dos Paralímpicos. Os Jogos Olímpicos de Tóquio foram transmitidos pela TDM Desporto, através de licenciamento da CCTV, com narração em cantonês, mandarim e português. Já os Paralímpicos, para além da ausência de emissão em direto, não contam sequer com um resumo diário. Sendo ambos eventos que recebem atenção de todo o mundo. Esta diferença na programação dá que pensar. Esta é também a edição com a maior participação chinesa no estrangeiro.

O público de Macau queria torcer pelos atletas nacionais, mas para assistir aos Jogos Paralímpicos, tem de fazê-lo através da CCTV5 ou de estações televisivas de Hong Kong. Estará assim a programação da TDM a dar resposta às expetativas básicas de uma estação pública? Irá alguma vez a sociedade dar valor aos portadores de deficiência?

**Editor da edição em chinês do PLATAFORMA*

「疫苗是我們最好的武器」
"A melhor arma que temos é a vacinação"

古步毅 PAULO REGO

澳門葡語醫生協會副會長Mónica Pon，在研究、門診和重症監護方面具有豐富經驗的醫生，直接參與由澳門新型冠狀病毒感染應變協調中心領導的疫情防治工作，她提醒：「市民須認識到，與新冠疫情抗爭需要接種疫苗。」雖然是首批全民都可接種疫苗的國家和地區之一，自本年2月9日開始，澳門有約60%的人口選擇不接種疫苗。這一決定是自願的，但考慮到疾病風險，這個決定不僅會為個人帶來風險，還會令公共衛生和整個社區帶來風險：「問題是，在我們都不安全的情況下，沒有人是安全的。」

—澳門獲得疫苗的機會較早，即使在最近4宗感染病例之後，有宣傳活動，公眾對疫苗的認同仍然不足。接種疫苗是自願的，你能向人們解釋個人和集體的選擇嗎？

Mónica Pon：迄今為止，研究表明，所有疫苗都是安全和有效的，出現嚴重不良反應的風險是罕見的，而且大多不是致命。人們必須認識到，抗擊新冠肺炎需要接種疫苗。只有接種疫苗的個人決定，才能構成集體保護因素。在疫情下，接種疫苗是一項公民義務。話雖如此，人們必須意識到疫苗不能百分之百的保護，但數據證實，接種疫苗的人感染症狀較輕。

一些國家正在推進 12 歲以上青少年接種疫苗，即使已宣布對未成熟免疫系統有一些風險。對此，臨床上有哪些共識，可以給家長甚麼建議？

Mónica Pon, vice-presidente da Associação dos Médicos de Língua Portuguesa, especialista em Medicina Interna e Fellow da Academia Médica de Macau, lança o alerta, lança o alerta: "As pessoas têm que se consciencializar de que o combate à Covid-19 passa pela vacinação". Apesar de ter sido dos primeiros países e territórios com acesso à vacina para toda a gente, a 9 de fevereiro, cerca de 60 por cento da população ainda não tem a vacinação completa. Decisão essa que, sendo voluntária, encerra riscos não só individuais, face aos riscos da doença, mas também para a saúde pública e toda a comunidade: "O problema é que ninguém estará seguro enquanto todos não estivermos seguros".

- Macau teve muito cedo acesso às vacinas; contudo, a adesão popular é ainda fraca, mesmo após a recente campanha na sequência dos últimos quatro casos de infeção. Sendo a vacinação voluntária, o que se pode explicar às pessoas sobre as suas opções individuais e coletivas?

M.P. - Até à data, os estudos têm revelado que todas as vacinas são seguras e eficazes. O risco de ocorrência de efeitos

/...

我們的抗疫越有效、越快，允許變種病毒出現的機會就越少，我們就可以越快安全地克服隔離

Quanto mais eficaz e célere for o nosso combate, menos oportunidade damos ao aparecimento de variantes e mais depressa ultrapassamos o confinamento

Mónica Pon：隨著Delta變種病毒出現，青少年染病率出現變化。即使在重症監護病房，需要住院治療的年輕人數量也有所增加。已公佈的研究表明，疫苗在這個年齡段是安全的，有助於保護他們。此外，年輕人可能是家庭或社會中最脆弱的傳播源，接種疫苗將鞏固控制疫情而必須建立的防禦牆。疫苗誘發的副作用很少，如心肌炎，而且在發生時通常是輕微且可逆。

—許多國家處於全面禁閉狀態。這是因為醫學原因，還是經濟和社會心理壓力要求恢復正常？

Mónica Pon：當涉及兩個對立的價值觀時，一個的價值化是另一個的惡化。我們在這裡談的是隔離與解除隔離，以及逐步回歸「正常狀態」。

也許是因為職業病，我對疫情的控制更敏感，我擔心一點點讓步可能都會使我們倒退。然而，我意識到，疫情不僅影響人民的經濟和生存，而且對衛生系統本身造成不利影響，為了優先對抗新冠疫情，我們把其他治療和手術擱置一邊。我認為，每一種情況都需要找到自己的平衡點和安全點，我們看到不同的國家選擇不同的解決辦法。這是全新的情況，沒有人有理想的解決方案。接種疫苗無疑是一種重要的解除隔離的武器。

—即使進行大規模疫苗接種，仍有一些國家的病毒動態令人擔憂。Delta變種是否解釋這種倒退？還是社會行為和醫療保健仍然存在不足？未來是否還有其他更危險的變種，令人擔憂？

Mónica Pon：Delta 變種對病毒學家來說並不奇怪。這不是第一次病毒大流行，當然也不會是最後一次。我們知道在這些情況下，由變種病毒引起的疫情（病毒發揮作用），反覆爆發，直到病毒變得不那麼具有攻擊性而成為「風土病」，進入我們生活中的病毒集合，以及如今實施的年度疫苗接種計劃中。我們的戰鬥越有效、越快，變種病毒可能出現的機會就越少，我們就可以越快安全地克服隔離。我們現在最好的武器是疫苗接種。

> **迄今為止，研究表明，所有疫苗都是安全和有效的**
>
> **Até à data, os estudos têm revelado que todas as vacinas são seguras e eficazes**

—除了疫苗外，是否還有其他方法對付疫情？還是我們必須反覆進行大規模疫苗接種？

Mónica Pon：在與新冠肺炎的鬥爭中，第一步是通過實施衛生措施來防止其傳播，例如戴口罩、洗手和保持社交距離，最重要的是要達到可以實現群體免疫的疫苗接種率。對抗這種疾病的另一方法，是盡力尋找能夠有效治愈 癒和減少由感染引起的後遺症的藥物，我們目前知道這種情況會持續一段時間，即所謂的長期新冠。

—在葡萄牙等幾個國家，群體免疫似乎很快就會實現。但在許多其他國家，獲得疫苗的機會仍然很少。這種差異是否會影響抗擊新冠疫情，即使是在進度搶先的國家？

Mónica Pon：這種獲得疫苗的差距，只會暴露這個世界不對稱的現實。在一些國家，甚至有人在談論接種第三劑疫苗，而世界上只有 15% 的人口已完全接種疫苗，近 30% 的人口只接種一劑疫苗。問題是，除非我們都安全，否則沒有人會安全。病毒變種，再次發動攻勢，對每個人來說都是災難性的。

.../

這種獲得疫苗的差距，只會暴露這個世界不對稱的現實(.....) 世界上只有 15% 的人口已完全接種疫苗，近 30% 的人口只接種了一劑疫苗

Essa disparidade de acesso às vacinas apenas expõe a realidade assimétrica deste mundo (...) Apenas 15% da população mundial tem a vacinação completa e quase 30% tem uma dose da vacina

adversos graves é raro e maioritariamente não são fatais. As pessoas têm que se consciencializar de que o combate à Covid-19 passa pela vacinação. Apenas a decisão individual para se vacinar poderá conduzir ao fator protetor coletivo. No caso desta pandemia, vacinar-se é um dever cívico. Dito isto; é preciso estar consciente de que a vacina não confere 100 por cento de proteção mas os números confirmam que nos vacinados as infeções são menos graves

- A vacinação de jovens a partir dos 12 anos de idade avança em vários países, mesmo perante alguns riscos anunciados em sistemas imunitários ainda não maduros. Qual é o consenso clínico nesta matéria e que conselhos se podem dar aos pais?

M.P. - Com o surgimento da variante Delta, verifica-se uma alteração na incidência de casos de infeção em jovens. O número de jovens que necessitam de internamento, mesmo em unidades de cuidados intensivos, aumentou. Os estudos publicados sustentam que a vacina é segura neste grupo etário e é útil para a sua proteção. Por outro lado, sendo os jovens uma possível fonte de transmissão a membros mais vulneráveis da família - ou da sociedade - a vacinação vai cimentar o muro de defesa que temos de construir para controlar a pandemia. Os efeitos secundários que são evocados para recusar a vacina , como o caso da miocardite, são raros e quando ocorrem são casos geralmente ligeiros e reversíveis.

- Muitos países estão em pleno desconfinamento. Há razões clínicas para isso; ou é a pressão económica e psicossocial a exigir o regresso à normalidade?

M.P. - Quando se lida com dois valores que se opõem, a valorização de um é o agravamento do outro. Falamos neste caso de Confinamento-Lockdown vs Desconfinamento e o regresso progressivo á "normalidade" . Talvez por defeito profissional, sou mais sensível ao controle da pandemia e tenho algum receio de que alguma precipitação possa levar a andar para trás. Contudo, estou consciente dos efeitos nefastos, não só para a economia e sobrevivência das pessoas, mas também no próprio sistema de Saúde, que deixa para trás outros tratamentos e cirurgias pela prioridade de meios deslocados para o combate à pandemia de Covid-19. Penso que cada caso terá de encontrar o seu ponto de equilíbrio e segurança e vemos que países diferentes têm optado por soluções diferentes. Isto é tudo novo e ninguém tem a solução ideal. A vacinação é indiscutivelmente uma arma importante para desconfinar.

- Há ainda países com dinâmica viral preocupante, mesmo com a vacinação em massa. A variante Delta explica esse recuo? Ou são os comportamentos sociais e os cuidados de saúde ainda inadequados? Temem-se outras variantes - e mais perigosas - no futuro?

M.P. - A variante Delta não é uma surpresa para os virologistas. Não é a primeira pandemia viral e... não será certamente a última. Sabemos que a evolução possível nestes casos é haver surtos recorrentes, devido às mutações (é o vírus a fazer o seu papel), até que se torne menos agressivo e passe a "endémico", entrando na coleção de vírus com os quais vivemos e lidamos com os programas de vacinação anual que hoje praticamos. Quanto mais eficaz e célere for o nosso combate, menos oportunidade damos ao aparecimento de variantes e mais depressa ultrapassamos o confinamento de forma segura. A melhor arma que temos, neste momento, é a vacinação.

- Haverá outras formas de combater a pandemia, para além da vacina? Ou teremos de repetir ciclicamente a vacinação em massa?

M.P. - Na luta contra a Covid-19, o primeiro passo é a prevenção da sua transmissão com as medidas sanitárias impostas, como o uso de máscaras, lavagem das mãos e distanciamento social e acima de tudo atingir uma taxa de vacinação que permita atingir a imunidade de grupo. O outro braço na luta contra a doença é a procura exaustiva de fármacos que sejam eficazes na cura e na redução das sequelas causadas pela infeção, que sabemos atualmente persistir no tempo, o chamado *long* Covid.

- A imunidade de grupo parece possível, em breve, em várias países como Portugal. Mas em muitos outros o acesso à vacina é ainda escasso. Essa disparidade compromete o combate à pandemia de Covid-19, mesmo nos países que avançam primeiro?

> **疫苗誘發的副作用很少，如心肌炎，而且在發生時通常是輕微且可逆的**
>
> **Efeitos secundários que são evocados para recusar a vacina , como o caso da miocardite, são raros e quando ocorrem são casos geralmente ligeiros e reversíveis**

M.P. - Essa disparidade de acesso às vacinas apenas expõe a realidade assimétrica deste mundo. Em alguns países já se fala, inclusive, na administração de uma terceira dose da vacina, quando apenas 15 por cento da população mundial tem a vacinação completa e quase 30 por cento tem uma só dose da vacina. O problema é que ninguém estará seguro enquanto todos não estivermos seguros. Manter reservatórios para o vírus elaborar mutações e voltar a atacar, poderá ser catastrófico para todos.

PUB 廣告

未來就在這裡
O FUTURO... AQUI

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

ANDREAS HASLINGER

葡萄牙冀增加軟木塞在中國的份額

Portugal quer China a impor lei da rolha

賈永聰 VÍTOR QUINTÃ

暫停三年後，葡萄牙將於9月10日，在中國重新啟動葡萄牙軟木協會。越來越多的中國人喝葡萄酒，葡萄牙的軟木塞在全世界佔主導地位。葡萄牙軟木協會希望，繼續在世界各地進口的葡萄酒中，使用葡萄牙的軟木塞。

這本來只是葡萄牙在中國推廣活動中的眾多行動之一，但若昂·魯伊·費雷拉（João Rui Ferreira）清楚記得，葡萄牙軟木協會帶給他的驚喜。

這位葡萄牙軟木協會（Apcor）副主席向《澳門平台》表示：「2018年，我在中國參加前兩屆會議，分別在上海和廣州，開始時只有20、30人參加，後來發展成了驚人的規模。」

該協會舉辦第一屆的大會，在33個中國城市的93場活動中，吸引了近2,000名參與者，培訓30多名軟木大使。

若昂·魯伊認為，人們有這種興趣是因為「非常想更瞭解葡萄酒」。

中國的葡萄酒評論家林殿理向《澳門平台》表示：「中國的大多數葡萄酒愛好者，對不同的封瓶方式以及瓶塞與葡萄酒的關係很感興趣。」

在第一屆大會之後，若昂·胡伊稱：「這可能打開了一個更廣的維度，使我們有義務為專案提供可持續性，即使是在技術上會有不同的樣式。」

軟木協會於9月10日重新啟動，在中國首都北京舉行研討會，並與其他四個城市

Portugal relança a 10 de Setembro a Academia da Cortiça na China, após uma pausa de três anos. Cada vez mais chineses bebem vinho e a Associação Portuguesa da Cortiça quer que eles continuem a exigir, aos vinhos de todo mundo, as rolhas que Portugal domina a nível mundial.

Era para ser apenas uma de muitas ações de uma campanha portuguesa de promoção na China, mas João Rui Ferreira lembra-se bem do momento em que a Academia da Cortiça o apanhou de surpresa.

"Eu estive na China em 2018, nas duas primeiras sessões, em Xangai e Guangzhou, que começaram com 20, 30 participantes, e depois ganhou uma escala incrível", disse ao PLATAFORMA o vice-presidente da Associação Portuguesa da Cortiça (Apcor).

A primeira edição da Academia atraiu quase 2.000 participantes ao longo de 93 eventos em 33 cidades chinesas, que resultaram na formação de mais de 30 embaixadores da cortiça.

João Rui acredita que o interesse nasceu da "grande vontade de saber mais sobre vinho".

/...

以視像方式舉行會議。
葡萄牙軟木協會的負責人解釋，選擇成都、武漢、廈門和杭州是基於人口規模、葡萄酒消費、經濟重要性和電子商務等因素。
林殿理透露，最初計劃在不同的城市舉行活動，但最近在內地爆發的新冠疫情，迫使計劃有所改變。他也將在大會中致辭。
若昂·魯伊·費雷拉更傾向於積極的態度：「我們也許可以通過一種將現實與虛擬相結合的方式，使大會能接觸更多的人。」
另一位業內人士李耀（Li Yao）向《澳門平台》表示：組織者希望聚集50人，其中大部分是中國的葡萄酒經銷商或零售。李耀在軟木行業有30多年經驗，他也將在活動中致辭。
若昂·魯伊·費雷拉強調，每個人都是受歡迎的，包括侍酒師、專業記者和食品或葡萄酒評論家。
一些參與者將會被邀請報名參加為期12個月的軟木大使課程的培訓。林殿理稱：「我們需要合適的人作指導意見。」
他補充：「當他們的朋友或客戶，詢問關於軟木塞的問題時，他們能夠清楚地解釋軟木塞密封葡萄酒的優點，並且有自信地稱這是正確的。」
林殿理說，因為一些橡膠塞製造商誇大三氯苯甲醚的風險，這種化學物質使葡萄酒中產生「軟木塞」的味道或氣味。他說：「如今，新技術已經將這種可能性降到很低的水準。」
林殿理認為，大多數中國的葡萄酒消費者對軟木瓶塞都知之甚少。
若昂·魯伊·費雷拉表示，好消息是：「中國人確實對軟木有明顯的偏好，他們將這種古老的形式與葡萄酒聯繫在一起。」
李耀解釋，換句話說，使用塑膠瓶塞的葡萄酒，有可能在中國被視為「廉價和低水準」的產品：「優質的葡萄酒必須使用軟木塞，這已經刻在了中國人的腦海裏，不容置疑。」
甚至中國的葡萄酒企業，包括巨頭長城和張裕，也屈服於這個現實。林殿理估計，在中國生產的葡萄酒中，有80%以上使用軟木塞。
若昂·魯伊·費雷拉表示，葡萄牙是軟木塞行業絕對的領導者，擁有全世界70%的出口量和80%以上的軟木加工量。
而中國市場也不例外，也是由葡萄牙的軟木塞主導。據李耀的數據，中國葡萄酒裝瓶用的軟木塞，有90%以上來自葡萄牙。

優質的葡萄酒必須使用軟木塞，這已經刻在中國人的腦海裏，不容置疑

李耀

Vinho de qualidade tem de usar rolhas de cortiça, isto está gravado na mente dos chineses e não é negociável

Li Yao

中國人確實對軟木有明顯的偏好，他們將這種古老的形式與葡萄酒聯繫在一起

若昂·魯伊·費雷拉

Os chineses têm de facto uma preferência clara pela cortiça, que associam a esta fortíssima relação secular com o vinho

João Rui Ferreira

2018
2018年軟木協會舉辦第一屆大會
primeira edição da Academia da Cortiça

2 000
2000人參與
participantes

93
93場活動
eventos

33
33個城市
cidades

"A maioria dos apaixonados chineses pelo vinho tem curiosidade sobre as diferentes formas de selar as garrafas e como é que interagem com o vinho", confirmou ao PLATAFORMA o crítico chinês de vinho, Denis Li Dianli.
Após a primeira edição da Academia, "foi possível ganhar uma dimensão fortíssima, o que nos obriga a dar continuidade ao projeto, ainda que em moldes tecnologicamente diferentes", sublinha João Rui.
A Academia da Cortiça regressa a 10 de setembro, com um seminário na capital chinesa, Pequim, com ligação por videoconferência a outras quatro cidades. Chengdu, Wuhan, Xiamen e Hangzhou foram escolhidas tendo em conta o tamanho da população, o consumo de vinho, a importância económica e as ligações ao comércio eletrónico, explica o dirigente da Apcor.
Inicialmente estava prevista a realização de eventos em diferentes cidades, mas o recente surto de Covid-19 no interior da China obrigou a mudar os planos, revelou Denis Li Dianli, que irá falar durante a sessão.
João Rui Ferreira prefere ser positivo: "Temos a oportunidade de talvez chegar ainda a mais pessoas num modelo que combina o presencial com o virtual".
Os organizadores esperam juntar 50 pessoas, a maioria dos quais serão distribuidores ou retalhistas de vinho na China, disse ao PLATAFORMA Li Yao, um executivo com mais de 30 anos de experiência no setor da cortiça que irá também intervir no evento.
Mas todos são bem-vindos, sublinha João Rui Ferreira, incluindo 'sommeliers', jornalistas especializados e críticos gastronómicos ou de vinho.
Alguns dos participantes serão convidados a inscrever-se num curso de 12 meses para formar embaixadores da cortiça. "As pessoas certas para nós são grandes líderes de opinião", diz Denis Li. "Quando os seus amigos ou clientes lhes perguntem sobre as rolhas, eles poderão explicar-lhes de forma clara as vantagens da cortiça para vedar o vinho, com confiança e usando informação correta", acrescenta o crítico.
Isto porque, diz Denis, alguns fabricantes de rolhas de plástico têm exagerado o risco de tricloroanisol, o composto químico que cria o gosto ou aroma a "rolha" nos vinhos. "Atualmente, novas tecnologias reduziram essa possibilidade a um nível muito baixo", diz o chinês.
A maioria dos consumidores chineses de vinho sabe pouco, tanto sobre cortiça como sobre rolhas, lamenta Li Yao.
As boas notícias, diz João Rui Ferreira, é que "os chineses têm de facto uma preferência clara pela cortiça, que associam a esta fortíssima relação secular com o vinho".
Ou seja, explica Li Yao, vinhos que usem rolhas de plástico arriscam-se a serem vistos na China como produtos "baratos e de baixo nível". "Vinho de qualidade tem de usar rolhas de cortiça, isto está gravado na mente dos chineses e não é negociável", acrescenta.
Mesmo as companhias vinícolas chinesas, incluindo as gigantes Great Wall e Changyu, se renderam às evidências. Mais de 80 por cento do

.../

即使如此，根據葡萄牙軟木協會的數據，去年中國市場在葡萄牙軟木出口中，只佔第10位，佔總量的2.1%，相當於2,200萬歐元（見另文）。
但在中國推廣軟木的行動—包括軟木協會—其經費佔該協會至2022年底在全球範圍內預算的310萬歐元的10%。
若昂·魯伊·費雷拉承認，葡萄牙軟木協會的出口和投資之間，「似乎有規模上的差距」，但他指出，中國是一個在葡萄酒行業越來越重要的國家。
中國市場已經是世界第五大市場，儘管其14億居民中只有約3%的人經常飲用葡萄酒。
若昂·魯伊·費雷拉說：「如果我們看一看人均消費，我們顯然還有巨大的進步空間。」他稱，比起獲得市場份額，葡萄牙軟木生產商更希望獲得「價值增長」。
若昂·魯伊·費雷拉又提到，由於「有能力影響」向中國出口葡萄酒的其他市場，所以確保中國消費者繼續喜歡使用軟木塞是「極其重要的」。
林殿理坦言，他已經感受到了這種影響。他說，儘管橡膠瓶塞在澳大利亞和新西蘭更受歡迎，但即使這樣，這些國家也開始在出口到中國的酒瓶中，使用軟木塞。

中國的大多數葡萄酒愛好者，對不同的封瓶方式以及瓶塞與葡萄酒的關係很感興趣

林殿理

A maioria dos apaixonados chineses pelo vinho tem curiosidade sobre as diferentes formas de selar as garrafas e como é que interagem com o vinho

Denis Li Dianli

vinho produzido na China utiliza rolhas de cortiça, estima Denis Li.
Portugal é o líder destacado na fileira da cortiça, com 70 por cento das exportações e mais de 80 por cento da cortiça transformada no mundo, sublinha João Rui Ferreira.
E o mercado da China não é exceção ao domínio português. Mais de 90 por cento das rolhas de cortiça para engarrafar vinho chinês vêm de Portugal, calcula Li Yao.
Ainda assim, no ano passado, o mercado chinês ocupou apenas o 10º lugar nas exportações portuguesas de cortiça, com uma fatia de 2,1 por cento do total, correspondente a 22 milhões de euros, segundo dados da Apcor (ver caixa).
Mas as ações de promoção da cortiça na China – que incluem a Academia da Cortiça – representam 10 por cento dos 3,1 milhões de euros que a associação pensa gastar em todo o mundo até ao final de 2022.
João Rui Ferreira admite que "pode parecer haver uma diferença de escala" entre as exportações e o investimento da Apcor mas lembra que a China é um país cada vez mais relevante para o setor do vinho.
O mercado chinês é já o quinto maior do mundo, embora apenas cerca de 3 por cento dos 1,4 mil milhões de habitantes beba regularmente vinho.
"Se virmos o consumo *per capita,* ainda temos claramente uma margem de progressão enorme", diz João Rui. E, mais do que ganhar quota de mercado, os produtores portugueses de cortiça querem "crescer em valor", acrescenta.
Além disso, sublinha o vice-presidente da Apcor, é "importantíssimo" garantir que os consumidores chineses continuem a preferir rolhas de cortiça, devido à "capacidade de influência" em outros mercados que exportam vinho para a China.
Uma influência que já se faz sentir, confirma Denis Li. Embora as rolhas de plástico sejam mais populares na Austrália e Nova Zelândia, mesmo estes países tiveram de começar a usar cortiça nas garrafas de vinho que exportam para China, diz o crítico.

軟木的其他用途
CORTIÇA NO VOLANTE E NÃO SÓ

根據葡萄牙軟木協會（Apcor）的數據，2020年，價值1410萬歐元的軟木塞銷售佔葡萄牙對中國出口總額的三分之二左右。
在世界範圍內，葡萄牙軟木出口的70%是瓶塞。葡萄牙軟木協會副主席若昂·魯伊·費雷拉向《澳門平台》表示：「在中國，這個比例偏小，這意味著用作其他用途的比重更大。」
李耀指出，中國體育器材行業的情況就是如此，他們使用葡萄牙軟木製造羽毛球球頭。
全世界使用的毽子有90%以上是中國製造的，在中國，羽毛球是較受歡迎的運動。
李耀向《澳門平台》表示，也許20年前，軟木就已經開始在中國被用作建築材料，用於建築物的保溫和地板材料，但只是零星的使用。
若昂·魯伊·費雷拉說：「中國在軟木的其他領域，有發展潛力。」即在工程領域將軟木與其他材料相結合。
其中的例子是，德國寶馬集團旗下的Mini品牌，8月12日推出的原型車的儀錶板、車門和後備箱中都使用了軟木。
若昂·魯伊·費雷拉認為：「葡萄酒是可以成為讓人們瞭解軟木所具有的熱學和聲學特性的一個途徑。」

Em 2020, a venda de rolhas, no valor de 14,1 milhões de euros, representou cerca de dois terços das exportações totais de cortiça portuguesa para o Interior da China, segundo dados da Associação Portuguesa da Cortiça (Apcor).
"A nível mundial, 70 por cento das exportações portuguesas de cortiça são rolhas. Na China é um pouco menos, o que quer dizer que há maior peso de outros usos", disse ao PLATAFORMA João Rui Ferreira, vice-presidente da Apcor.
É o caso da indústria de material desportivo da China, que usa cortiça portuguesa para fabricar a ponta dos volantes de badminton, revela o executivo chinês Li Yao.
Mais de 90 por cento dos volantes usados no mundo são fabricados na China, onde o badminton é um dos desportos mais populares.
Há talvez duas décadas que a cortiça começou também a ser utilizada na China como material de construção, no isolamento de edifícios e em pavimentos, mas apenas de forma esporádica, disse Li Yao ao PLATAFORMA.
"A China tem potencial para crescer noutras áreas", diz João Rui Ferreira, nomeadamente na combinação da cortiça com outros materiais no setor da engenharia.
Um exemplo é a utilização de cortiça no tablier, nas portas e na bagageira de um protótipo lançado a 12 de agosto pela marca Mini, detida pelo grupo alemão BMW AG.
"O vinho pode ser uma porta de entrada para dar a conhecer as qualidades térmicas e acústicas que a cortiça tem", defende João Rui.

PLATAFORMA 藍洋平台 AZUL

明年8月本澳工商業場所排黑煙三分鐘即罰
Limites às emissões de fumo

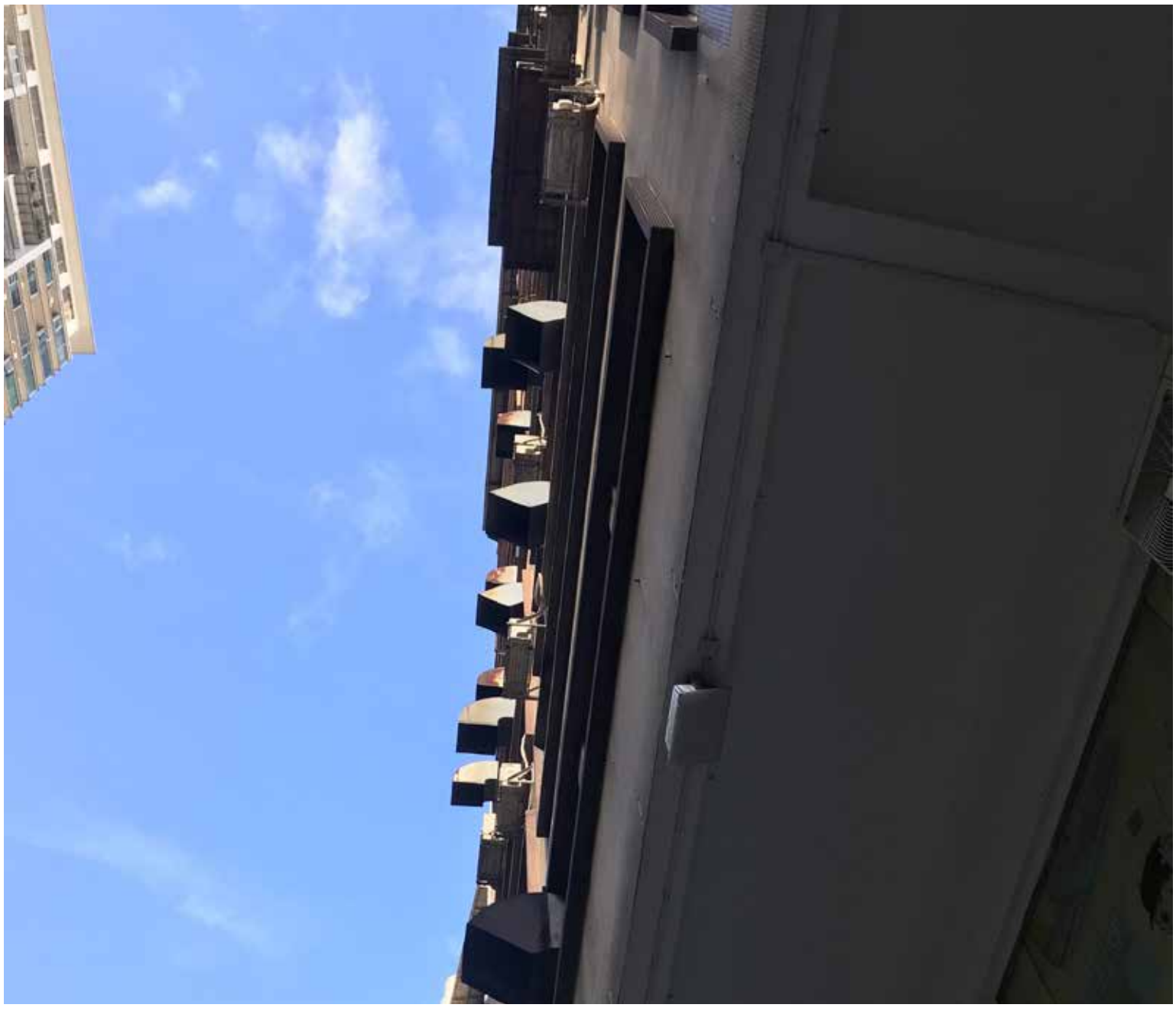
周俊元 JOHNSON CHAO

本周一（23日），《澳門特別行政區公報》刊登第28/2021號行政法規《工業及商業場所鍋爐的空氣污染物排放標準》，法規將於2022年8月1日起正式生效。

法規適用於在澳門設有鍋爐的工業及商業場所；但設有用於發電的鍋爐的發電廠，以及設有以生活垃圾和危險廢物為燃料的鍋爐的場所除外。若鍋爐連續排黑煙逾3分鐘，或在4小時內排黑煙逾6分鐘屬違反規定，當局將科處5萬至20萬元罰款；若有關場所負責人違反監察的相關規定，科1萬至3萬元罰款。

環保局局長譚偉文在行政會記者會上表示，本澳約有180個工商場所鍋爐，存在於工業大廈與酒店，局方採取「力高文圖表」（Ringelmann Chart）方法目測檢測有關場所的鍋爐是否違規。他又稱，法規設一年過渡期予相關場所進行改善工作，相信能夠落實得到。

據香港環境保護署資料，「力高文圖表」是用於判斷煙霧色澤的方法，力高文圖表共分為四個有不同粗幼線條交織的方格，分別代表1號至4號的陰暗色澤，此四個方格每個所代表的黑色深淺程度分別為20%、40%、60%及80%；力高文圖表的0號陰暗色為全白色，至於5號陰暗色則為全黑色，因此，1號陰暗色的煙霧，相等於20%的暗度。



業界：規定的時間連檢測都不夠

翻查資料，在2014年，環保局發表《澳門重大固定空氣污染源排放標準及完善監管制度》諮詢總結報告。當中，澳門廠商聯合會提交的意見談到，十分支持澳門政府就空氣污染方面立法。但企業現有的機器設備未必能達至檢測的標準，必須進行更新及維修保養才可達標，而有關費用高昂，因此希望環保局能就上述的費用作出80%的資助，以及資助檢測費用80%。

有關工商業鍋爐空氣污染物排放標準的意見，廠商會表示：「鍋爐在正常情況下是不會有黑煙產生的，但每間公司也不能保證鍋爐不會出問題，好像每個人都不能保證自己不會生病，我們員工一生病就把他解僱嗎？同樣道理，鍋爐一生病（機件出現故障），就說企業違法，馬上要罰企業款嗎？」

另外，規定的「黑煙排放不得在任何4小時的期間內超過6分鐘；或在任何時間內連續超過3分鐘」，廠商會認為：「恐怕企業還沒有發現鍋爐出現故障，就已經被界定為違法了，更不要說檢查時間，測試時間，驗收時間等等。」廠商會表示，在鍋爐運作上，雖然有黑煙的機會不高，但當控制儀器和操作部件出現問題時，可能會有黑煙產生的情況，而需要調控鍋爐儀器的時間可能出現多於6分鐘，希望當局重新考慮切實的標準，以涵蓋維修及改善系統操作的時間。

環保局發出新聞稿表示，在法規生效前會持續與業界進行普法和交流，以確保日後法規有效推行。

Na segunda-feira (23), foi publicada em Boletim Oficial a Ordem Executiva n.º 28/2021, referente aos "Limites de emissão de poluentes atmosféricos das caldeiras dos estabelecimentos industriais e comerciais", que entrará em vigor a 1 de agosto do próximo ano. O regulamento administrativo aplica-se aos estabelecimentos industriais e comerciais equipados com caldeiras, localizados na Região Administrativa Especial de Macau, com exceção das centrais elétricas dedicadas à produção de energia elétrica e dos estabelecimentos que aproveitam os resíduos domésticos e resíduos perigosos, como os combustíveis. Caso uma caldeira destes estabelecimentos emita fumo negro durante mais de 3 minutos, ou durante um período cumulativo de seis minutos, por qualquer período de quatro horas, será imposta uma multa entre 50 mil a 200 mil patacas. Se os responsáveis do estabelecimento não respeitarem as responsabilidades de fiscalização, serão sancionados com uma multa entre 10 mil a 30 mil patacas.

Tam Vai Man, Diretor de Direção dos Serviços de Proteção Ambiental (DSPA), durante a conferência de imprensa do Conselho Executivo de Macau, explicou que atualmente existem cerca de 180 caldeiras industriais e comerciais espalhadas pela cidade, tanto em edifícios industriais como hotéis. Para a inspeção, a DSPA vai adotar a Escala de Ringelmann, que permite verificar visualmente se os estabelecimentos estão a violar as regulamentações. De acordo com o Departamento de Proteção Ambiental de Hong Kong, esta escala é um método que avalia a densidade do fumo emitido. Está dividida em quatro níveis, com várias tonalidades, sendo que cada uma representa a percentagem de densidade do fumo emitido. Tam Vai Man ainda apontou que a legislação pode ser implementada com um ano de transição, para que os estabelecimentos afetados possam proceder às devidas alterações.

REQUISITOS DIFÍCEIS DE CUMPRIR

Em 2014, a Direção dos Serviços de Proteção Ambiental publicou o "Relatório de consulta sobre a Elaboração das Normas que Regulam os Níveis de Emissão das Principais Fontes Fixas de Poluição do Ar e Melhoria do Seu Regime de Fiscalização em Macau", onde é mencionado que a Associação Industrial de Macau apoia o governo na legislação da poluição do ar. No entanto, na análise da associação, as maquinarias utilizadas pelos estabelecimentos abrangidos na nova lei podem não ser capazes de corresponder aos requisitos de inspeção, sendo necessária uma atualização de equipamento, que implica custos financeiros altos. No relatório final da consulta pública, mencionaram ainda que esperavam que 80 por cento do esforço financeiro para a substituição das maquinarias fosse comportado pelas autoridades.

No que diz respeito aos padrões de emissões poluentes de caldeiras industriais e comerciais, os fabricantes afirmam que "em condições normais, as caldeiras não emitem fumo negro. Todavia, nenhuma empresa consegue garantir que os seus equipamentos não irão apresentar anomalias, tal como nós não conseguimos afirmar que nunca iremos ficar doentes, e que não seremos despedidos por isso. Com as caldeiras acontece o mesmo, quando alguma parte avaria, e a empresa passar a infringir a lei, devemos castigá-la imediatamente?". Comentando a regulamentação onde se afirma que "o fumo negro não pode exceder qualquer período contínuo de três minutos, ou um período acumulado de seis minutos ao longo de quatro horas", salientam: "Caso uma empresa não encontre a avaria da caldeira, fica imediatamente em situação de incumprimento com a lei. Não são mencionados períodos de inspeção, teste e aprovação". Como tal, a associação acredita que embora a probabilidade de emissão de fumo negro não seja alta, poderá ocorrer na eventualidade de uma avaria no instrumento de controlo ou em alguma outra parte. Nesse caso, o tempo necessário para retificar tais anomalias irá provavelmente ultrapassar os seis minutos. No relatório final da consulta pública, a associação pediu ainda que fossem as inviabilidades fossem tidas em consideração e que a legislação cobrisse o tempo necessário para manutenção e retificação da operação das caldeiras. Em comunicado, a DSPA garantiu que "irá continuar a realizar a divulgação jurídica e a trocar ideias com o setor antes da entrada em vigor do diploma legal, com vista a assegurar o lançamento eficaz do mesmo no futuro próximo".

> 恐怕企業還沒有發現鍋爐出現故障，就已經被界定為違法了，更不要說檢查時間，測試時間，驗收時間等等
>
> **澳門廠商聯合會**

> Caso uma empresa não encontre a avaria da caldeira, fica imediatamente em situação de violação da lei
>
> **Associação Industrial de Macau**

PUB 廣告

金沙中國
Sands China ltd.

金沙中國捐出澳門幣一千萬元支援鄭州抗洪救災

Sands China compromete-se a doar 10 milhões de patacas para apoiar os esforços de assistência às inundações em Zhengzhou

河南省鄭州市近日遭遇罕見持續暴雨，造成嚴重破壞。金沙中國有限公司七月透過中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室的協調下，捐出澳門幣一千萬元支援鄭州的抗洪救災工作。金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示：「鄭州連日暴雨汛情嚴峻，我們衷心向所有受災同胞表達深切關懷及慰問。金沙中國心繫祖國、澳門為家，提供適切援助是我們義不容辭的責任，期望透過這筆捐款，略盡綿力，協助受災同胞共克時艱、早日重建家園，盡快恢復正常生活。」

上述的救援工作是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。

A Sands China Ltd. comprometeu-se a doar 10 milhões de patacas para apoiar os esforços de assistência das inundações em Zhengzhou, na província de Henan, que foi atingida em Julho por inundações severas, devido a chuvas fortes sem precedentes.

A doação está a ser feita em coordenação com o Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAE de Macau.

O Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China Ltd referiu: "Os nossos pensamentos e corações estão com a população povo de Zhengzhou neste momento difícil. Como empresa enraizada em Macau, a Sands China considera como parte da sua responsabilidade social apoiar e ajudar nos momentos de necessidade, e esperamos que esta doação proporcione algum nível de alívio aos afectados e os ajude a reconstruir as suas casas e as suas vidas".

Os esforços de assistência da Sands China fazem parte do Sands Cares, o programa global de cidadania empresarial da empresa-mãe Las Vegas Sands Corp.

直播模式展示澳門新面貌

“Altura ideal” para explorar *livestreaming*

陳嘉俊 DINIS CHAN

2019年底爆發的新冠疫情捲襲全球，不但威脅公共衛生，各地經濟貿易活動也飽受重創，疫情之下，澳門亦難以獨善其身，受遊客銳減影響的銷售、旅遊、會展等行業均受到沉重的打擊，影響蔓延至今。正當各地人員通行流動受阻，各行各業陷入一片愁雲慘霧之際，卻反而令網絡直播用戶規模出現了大幅增長。 令澳門不少人紛紛順應著潮流，步入直播行業，推開互聯網世界的另一扇大門。本期《澳門平台》訪問了澳門直播協會理事長戴顯揚、業界從業人員吳偉超、區世源，一同探討澳門直播行業的發展現況。

業界普遍認為，中國直播行業的崛起早在2016年便開始，從那時開始，國內的直播用戶一直有增無減，直至2020年疫情衝擊下，更令中國網絡直播用戶噴井式增長，數量再創高峰，突破6億用戶，根據中國報告，直播在中國已經成為最受歡迎的影視傳播形式之一。近千家網路直播平台，專注於不同的市場和觀眾，直播能夠作為低廉成本的強大市場營銷工具。而澳門走入直播之路，是到了2020年疫後才慢慢正式開始崛起。

其中一個直播最受歡迎的功能，是其實時互動功能，讓觀眾可以有機會像FaceTime一樣在直播間裏與直播主互動，透過這個功能，潛在客戶可以即時發問、反應並且得到回覆，更加全面地了解產品，令宣傳活動能夠更有效和更有說服力。

透過直播平台從事綜藝業務的吳偉超認為，要在今時今日信息爆炸的網絡世界中求存，媒體必須與時並進。儘管澳門在新媒體發展上現仍處於初始階段，但是直播有絕對性的優勢，因為對比單向媒體，直播能夠透過即時有趣的互動方式，有效植入信息，大大增加宣傳和商業效益，達至商業客戶的需求。

從事直播製作、管理、包裝、發行的區世源指，社會大眾對直播仍停留在「網紅唱歌，跳舞、帶貨」的層面上，他補充，事實上，透過網絡直播作為中心的行業多樣化，部分包括比賽盛事，舞台表演、視像會議、線上教育、家居監控等等。他強調，直播只是一種工具，需要找出合適自己的用途，繼續探索直播的多元化元素，並不是一窩蜂開賬號做網紅。

直播推廣澳門旅遊和本地產品

一直在澳門司儀界立足穩定的戴顯揚近年來開始涉足直播，他透露，目前，不少政府部門，包括旅遊局、經科局、貿促局等，已經陸續有在關注直播的發展，亦已成功開展了多個直播活動，希望透過直播，可以把澳門文化、旅遊和本地產品，推廣至中國內地以及海外更多人認知。「事實上，不少外地人對澳門和澳門的本地產品還沒有很深的了解，透過直播便可以更加有效地推廣澳門。」

就零售而言，戴顯揚和吳偉超均認為，目前最大的困難還是物流問題，包括跨境報關、報稅等問題，期望兩地政府之間能夠推動合作，可以突破現有的藩籬。除此之外，戴顯揚認為，本地居民的消費行為仍有待衝破，「現時澳門的網絡直播用戶受眾不算多，不少本地人有自行網上購物的習慣，對於澳門人來說，直播的概念仍然十分新，意識上仍有待提升。」

另外，戴顯揚坦承，初起步的直播主無可避免需要經歷一段長時間的「播種期」，在吸引到一定數量的受眾之前，頭幾個月可能只有寥寥可數的微薄收入支撐著基本營運，從播種、深耕、到稍有收成「至少六個月的時間」，所以步入直播行業前，必需要有強大的決心和耐心。

戴顯揚認為，在澳門推動直播不單是響應潮流，對澳門來說亦有著重要的意義，「即使疫情過後，來澳旅客量和澳門經濟未必能在短期內回復疫前水平，因此要推動經濟復甦，就必須做好線上線下同時合作，現在就應開始好好把握時間探索。」

區世源
Ken Ao

吳偉超
Paul Ng

A pandemia de Covid-19, que surgiu no final de 2019, não ameaçou apenas a saúde pública. As atividades económicas e comerciais também sofreram as consequências e foram forçadas a explorar novas oportunidades, mais adaptadas ao contexto pandémico. Macau não ficou imune ao fenómeno: o comércio, turismo e exposições foram setores afetados pela grande queda de turistas na cidade, impacto que ainda hoje se mantém. Com os limites impostos à entrada de turistas, as indústrias do Território vivem dias cinzentos, mas as transmissões online em direto (*livestream*) tiveram um crescimento drástico. Muitos seguem esta tendência e exploram as oportunidades que estas novas plataformas proporcionam. Em declarações ao PLATAFORMA, José Rodrigues Chan, presidente da *Macau Live Association*, Paul Ng e Ken Ao, profissionais da indústria, comentaram o desenvolvimento e as oportunidades do setor em Macau.

O setor tem aumentado ininterruptamente, contando com mais de 600 milhões de utilizadores na China, de acordo com o *The Chinese Livestreaming Report*. Com quase 1000 plataformas de transmissão ao vivo com foco em diferentes mercados e espetadores, a atividade pode funcionar como uma ferramenta de *marketing* poderosa a um custo extremamente baixo. Com a pandemia de Covid-19, Macau dá os primeiros passos neste mundo.

Uma das funções mais populares da transmissão ao vivo é a "conexão em tempo real", que dá ao público a oportunidade de interagir com as emissoras durante a transmissão ao vivo. Com esse recurso, os consumidores podem obter respostas no imediato e ter um conhecimento mais abrangente dos produtos, tornando as atividades promocionais mais convincentes e eficazes.

Paul Ng, que se dedica à criação de conteúdo de entretenimento e venda de produtos através de uma plataforma de *livestream*, acredita que para sobreviver no mundo *online*, deve-se acompanhar o ritmo da mudança. Embora Macau ainda esteja numa fase inicial, a transmissão ao vivo oferece grandes vantagens. É possível incorporar informações em tempo real e métodos interativos interessantes, aumentando significativamente a publicidade e os benefícios comerciais, bem como alcançar as necessidades dos clientes empresariais.

Porém, Ken Ao, diretor-geral da Kings Media, empresa que se dedica à gestão, produção, *marketing* e distribuição de *livestreams*, destacou que o público local ainda reage de forma conservadora às transmissões ao vivo. Como o próprio indica, pensam que as *livestreams* são um espaço "onde os *influencers* cantam, dançam e vendem produtos". Ken sublinha que as indústrias associadas às transmissões ao vivo são diversificadas; incluem eventos de competição, atuações, videoconferências, educação, entre outros. Enfatizou também que a transmissão ao vivo é apenas uma ferramenta: é necessário perceber o comportamento adequado para cada atividade e tem de se explorar os diversos elementos da transmissão ao vivo, pois "nem todos navegam na *internet* à procura de celebridades".

PROMOÇÃO DE TURISMO E PRODUTOS LOCAIS EM DIRETO

Ao longo dos últimos anos, José Rodrigues Chan, conhecido no mundo da apresentação como José C.R., revela que vários departamentos governamentais, incluindo a Direção dos Serviços de Turismo, Direção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico e o Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, têm seguido com atenção o desenvolvimento da área e até têm organizado várias atividades com sucesso. Através das transmissões em direto, esperam promover o turismo, cultura e produtos de Macau para a China continental e para o estrangeiro. "Muitas pessoas de fora conhecem pouco sobre Macau e os seus produtos locais. Através destas emissões em direto podemos promover a cidade de forma mais eficaz", refere.

Em relação ao setor de vendas, José e Paul Ng concordam que o maior obstáculo tem sido o processo logístico e de desalfandegamento. Nessa matéria, esperam que o governo central da China e o governo da RAEM possam remover as barreiras. José também assinala que os hábitos dos consumidores locais ainda não estão alinhavados com a indústria, pois o conceito ainda gera alguma desconfiança. "O número de visualizadores em Macau ainda é reduzido. Normalmente recorrem a outro tipo de plataformas *online* para fazer compras. O conceito de vendas em *livestream* ainda é muito novo, temos de desenvolver mais a área de forma a que os consumidores percebam as suas vantagens", admite.

Relativamente à entrada no mercado, José confessa que os *influencers* com menos experiência devem passar por um período de "adaptação". Antes de conseguirem atrair consumidores fiéis, aguentar os custos operacionais é difícil. São precisos pelo menos seis meses de adaptação e luta, muita determinação e paciência, até ter sucesso no negócio.

"A promoção das transmissões em direto em Macau não é apenas uma moda", sublinha o presidente da *Macau Live Association*, acrescentando que se trata de "uma grande oportunidade para a cidade". "O turismo e a economia de Macau podem não regressar aos números pré-pandémicos a curto prazo, por isso é necessário promover uma recuperação económica que aproveite as vantagens do mundo *online*, e esta é a altura ideal para o fazer", conclui José C.R.

PUB 廣告

JOB OFFER: FM.08.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited
POSITION:
Senior Officer - Actuarial Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY
• Assist in product and actuarial functions with the following focus:
• Develop actuarial framework that support wider product offering;
• Product innovation in both life and non-life;
• Policy valuation and reporting;
• Actuarial modelling;
• Reinsurance sourcing and handling;
• Asset and liability management;
• Risk Management;
• Data analytic

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION
• Be a Macau SAR resident;
• 2+ years' experience in life or non-life actuarial and/or product role
• Passing in Actuarial exams in SOA or equivalents
• Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in actuarial, statistics, mathematics, engineering, data science and other quantitative degrees
• Proficiency in written and spoken English and Chinese

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER
• Salary to be negotiated;
• Benefits included:14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER
Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:
1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).
OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: https://www.fidelidade.com.mo/careers/

FIDELIDADE 忠誠保險

新冠肺炎 COVID-19

佛得角華人社群擔憂進口成本

Comunidade chinesa em Cabo Verde preocupada com os custos da importação

佛得角華人企業家協會會長Paulo Pan本週二稱，佛得角市場未來前景良好，但他指出，自疫情爆發以來，進口成本增加兩倍多。

他在接受葡新社採訪時表示：「過去，我們每個貨櫃付4,000美元到4,500美元，但是在疫情下，成本上升到15,000美元，我們從中國進口貨物變得更加困難。」

他承認，自疫情爆發以來，並非所有在佛得角的華人企業都能開門營業，在此期間，沒有旅遊業的佛得角，陷入了嚴重的經濟和社會危機。

Paulo Pan稱：「由於進口成本的原因，有些商店不得不關閉，而且人流量也大幅減少。目前人流量開始增加，我相信隨著疫苗接種，這種情況會有所改善。」

他承認，佛得角的華人社群一直在努力維持經營，因為即使在節慶期間，人流量也很少，他們工作只是為了應付開支。

據Paulo Pan稱，雖然當地市場小，而且面臨經濟困難時期，但這些小企業家和商人沒有考慮返回中國。

Paulo Pan表示：「大多數在聖文森特的中國人，已經在這裡生活超過10年，我們已經融入了社會，這裡有我們的朋友和家人。我在這裡生活了大約30年，與其他地方相比，這裡氣候宜人，政治局勢穩定。」

佛得角華人企業家協會會長Paulo Pan
Paulo Pan, presidente da Associação dos Empresários Chineses em Cabo Verde

一年多來，協會一直在幫助一些企業和機構，如衛生局、武裝部隊、聖文森特市政廳、學校和其他機構提供防護材料等物品，捐贈價值超過400萬埃斯庫多（36,500歐元）。

他們還在聖誕節期間向佛得角兒童捐贈玩具、衣服和鞋，並計劃在被稱為「伊拉克」的聖維森特島的郊區建造一個園區。

「我們是佛得角社會的一部分，因此我們希望幫助克服困難。這些援助是為了回報佛得角人對我們的接納。」

Paulo Pan稱，協會有300多名會員，在華人社群幾乎每人都接種新冠疫苗。他說，現在鼓勵佛得角員工加入疫苗接種計劃。

他指出，自疫情擴散到佛得角以來，最大華人社群所居住的聖維森特島，首宗病例是中國公民，因此需要採取預防措施：「我們非常親密，都互相認識，在疫情前，我們經常一起活動。但自新冠疫情開始以來，我們已經減少一切聯繫。」

然而，他承認，由於佛得角確診病例減少，以及疫苗接種範圍擴大，在不久的將來，佛得角國內市場將對中國在佛得角的業務更具吸引力。

O presidente da Associação dos Empresários Chineses em Cabo Verde, Paulo Pan, afirmou esta terça-feira que o mercado cabo-verdiano apresenta boas perspetivas de futuro, mas aponta que desde o início da pandemia os custos da importação mais do que triplicaram.

"Antes pagávamos de 4.000 a 4.500 dólares por contentor, mas durante a pandemia os custos subiram para 15.000 dólares e ficou mais difícil importar as nossas mercadorias da China", reconhece, em entrevista à Lusa.

Admite que nem todos os negócios de empresários chineses em Cabo Verde conseguiram manter as portas abertas desde o início da pandemia, período em que o arquipélago, sem turismo, mergulhou igualmente numa profunda crise económica e social.

"Algumas lojas tiveram que fechar por causa dos custos de importação e também o movimento baixou muito. Neste momento começa a aumentar, acredito que as coisas vão melhorar com a vacinação", acrescenta.

Reconhece que a comunidade chinesa em Cabo Verde tem feito um esforço "grande" para manter a atividade, uma vez que o movimento foi fraco mesmo durante a época festiva, trabalhando apenas para pagar despesas. Ainda assim, segundo Paulo Pan, estes pequenos empresários e comerciantes não ponderam regressar à China, apesar do mercado local ser pequeno e enfrentar um período económico difícil.

"A maioria dos chineses em São Vicente têm mais de dez anos aqui e nós já estamos integrados, temos aqui amigos e família. Estou há aproximadamente 30 anos a viver cá, o clima é atraente e a situação política é estável, comparado com outras realidades", sublinha este investidor.

Há mais de um ano que a associação vem ajudando algumas empresas e instituições como a Delegacia de Saúde, Forças Armadas, Câmara Municipal de São Vicente, escolas e outros organismos com materiais de proteção, entre outros bens, contabilizando doações no valor de mais de quatro milhões de escudos (36.500 euros).

Também doaram brinquedos, roupas e calçado para as crianças cabo-verdianas no Natal e projetam a construção de um parque na zona periférica da ilha de São Vicente, conhecida por "Iraque".

"Nós somos parte da sociedade cabo-verdiana e por isso queremos ajudar para ultrapassar as situações difíceis. E estas ajudas são para retribuir a forma como os cabo-verdianos nos acolhem", afirma.

De acordo com Paulo Pan, a associação integra mais de 300 membros e a comunidade chinesa já se encontra praticamente toda vacinada contra a Covid-19. Neste momento, diz, estão a incentivar os seus funcionários cabo-verdianos a aderirem à vacinação.

Recorda que desde que a pandemia chegou a Cabo Verde, e cujo primeiro caso em São Vicente, ilha onde a reside a maior comunidade chinesa, foi também de um cidadão da China, foi preciso adotar medidas de prevenção: "Somos muito próximos, conhecemo-nos todos e antes da pandemia fazíamos muitos convívios. Mas cortámos tudo desde que a situação da Covid-19 começou".

Contudo, reconhece que face à queda do número de casos da doença no país e aumento da vacinação, o mercado nacional poderá ficar mais atrativo para os negócios dos chineses em Cabo Verde nos próximos tempos.

經濟 ECONOMIA

巴西城市海息飛加強與廣州的聯繫
Recife reforça os laços com Guangzhou

巴西城市海息飛(Recife)正與廣州加強聯繫。海息飛副市長Isabella de Roldão表示，伯南布哥州(Pernambuco)首府計劃擴大與廣東省廣州市在碳減排等領域的合作。

在中國與巴西東北部兩座城市市政府的網上交流論壇上，Isabella表示，不久將會展開城市間的教育交流，讓巴西青年有機會了解更多有關中國的信息。

廣州市政府外事辦主任詹德村表示，廣州市準備在「一帶一路」倡議的框架內，擴大與海息飛和巴西其他城市的合作。

中國駐海息飛總領事嚴宇清表示：「正在巴西東北部加深聯繫，地方政府希望在貿易、農業、基礎設施和能源等不同領域擴大與中國的關係。」

據嚴宇清稱，中國多年來一直是巴西最大的貿易夥伴，儘管2020年出現新冠肺炎疫情，但其貿易量仍有所增加。

A cidade brasileira de Recife está a reforçar os seus laços com Guangzhou, no sul da China. A vice-prefeita do Recife, Isabella de Roldão, disse que a capital do estado de Pernambuco pretende expandir a parceria com a cidade de Guangzhou, na província de Guangdong, em áreas como a redução de emissões de carbono.

Durante um fórum *online* sobre intercâmbios entre governos municipais na China e no nordeste do Brasil, Isabella disse também que em breve haverá intercâmbios educacionais entre as cidades, o que dará aos jovens brasileiros a oportunidade de aprender mais sobre a China.

Zhan Decun, diretor do departamento de negócios estrangeiros do governo municipal de Guangzhou, afirmou que a cidade está pronta a expandir a cooperação com o Recife e outras cidades brasileiras, no âmbito da Iniciativa Faixa e Rota.

Yan Yuqing, cônsul geral da China no Recife, afirmou que os laços estão "a aprofundar-se no nordeste do Brasil, com os governos regionais a quererem expandir as suas relações com a China em diferentes áreas, tais como o comércio, agricultura, infraestruturas e energia".

A China tem sido o maior parceiro comercial do Brasil durante muitos anos, e o seu volume comercial aumentou em 2020, apesar da pandemia da Covid-19, de acordo com Yan.

商業 COMÉRCIO

發展安哥拉與中國的貿易
Desenvolver as relações entre Angola e China

位於湖南的中國—非洲經貿合作創新示範產業園，將根據與安哥拉商業聯合會的新協議，向安哥拉轉讓技術知識，促進與安哥拉的貿易。

簽署園區協議的安哥拉工商總會CCIA會長Vicente Soares稱，協議旨在吸引中國投資者，將有競爭力的中國產品進口到安哥拉，並將木薯和香蕉等安哥拉產品出口到中國。

Vicente Soares在視像簽署儀式上表示：「合作夥伴關係旨在促進技術轉讓、經驗交流、培訓和貿易，促進安哥拉產品對中國的出口。」

Vicente Soares表示，該「園區」是中國自貿試驗區的一個創新項目，位於中國湖南省長沙，是一個「極其重要」的貿易平台。他補充：「中國市場正在向安哥拉開放，我們的企業必須把握 這一時刻，探索和識別吸引中國消費者的產品。」

湖南省商務廳副廳長李心球表示，希望該協議能夠為CCIA與中非經貿合作創新示範園共享貿易機會做出貢獻。

他說：「該園區是湖南省的一個國家平台，重點是建設一個非洲產品分銷和加工中心以及對非合作人員流動中心。」

O Parque de Demonstração da Inovação da Cooperação Económica e Comercial China-África, em Hunan, vai transferir conhecimentos tecnológicos e promover o comércio com Angola, no âmbito de um novo acordo com a confederação empresarial angolana.

O acordo visa atrair investidores chineses e a importar produtos chineses competitivos para Angola, bem como a exportar produtos angolanos, como mandioca e bananas para a China, segundo Vicente Soares, presidente da Câmara de Comércio e Indústria de Angola (CCIA), que assinou o acordo o Parque.

"A parceria visa a transferência de tecnologia, troca de experiências, formação e promoção do comércio, com a intenção de promover a exportação de produtos de Angola para a China", disse Soares na cerimónia de assinatura via videoconferência.

O Parque, um projeto de inovação na Zona Piloto de Comércio Livre da China, localizado em Changsha, capital da província chinesa de Hunan, é uma plataforma "extremamente importante" para o comércio, referiu Soares. "O mercado chinês está a abrir-se a Angola e as nossas empresas devem aproveitar este momento para explorar e identificar os produtos que atraem os consumidores na China", acrescentou.

Li Xinqiu, vice-diretor do Departamento de Comércio da Província de Hunan, manifestou a esperança de que o acordo contribua para a partilha de oportunidades comerciais entre a CCIA e o Parque de Demonstração da Inovação da Cooperação Económica e Comercial China-África.

"O Parque é uma plataforma nacional em Hunan que se concentra na construção de um centro africano para a distribuição e processamento de produtos e o fluxo de pessoas para a cooperação com África", concluiu Li.

CLBrief

PUB 廣告

JOB OFFER: FM.07.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited
POSITION:
Chief Actuary - Actuarial Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY
• Oversee the whole product and actuarial functions with the following focus: develop actuarial framework that support wider product offering; product innovation, especially in retirement segment; policy valuation and reporting; and, reinsurance sourcing and handling.

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION
• Be a Macau SAR resident;
• 15+ years in life actuarial and product role and 10+ years in senior role;
• 15+ years experience in Macao/ HK/ Mainland China life insurance market;
• Professional qualification (FSA, FIA, FIAA equivalent) and 10+ years post qualification experience;
• 5+ experience in chief actuary role;
• Solid experience in product development, especially in bancassurance channel;
• Solid experience in managing traditional life, annuities, health, participating life, universal life, unit linked and variable annuity products;
• Experience in work under European solvency II framework, Economical capital or Risk based capital framework
• Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in Actuarial Science; and
• Proficiency in written and spoken English and Chinese.

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER
• Salary to be negotiated;
• Benefits included:14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER
Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:
1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).
OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: https://www.fidelidade.com.mo/careers/

FIDELIDADE 忠誠保險

在恐懼的陰影下，基桑加和馬科米亞的廢墟正在重建

Em Quissanga e Macomia ensaia-se a reconstrução sob o espetro

在莫桑比克，基桑加和馬科米亞地區被叛軍破壞的城鎮和村莊裏，每個角落都留下了恐怖的印記，雖然廢墟正進行重建工作，但傷痛是巨大的，恐懼仍然籠罩著這些社區。

賽伊德（Samuel Saíde）的房子變成廢墟，他向葡新社表示：「他們毀掉了所有［村莊］和財物，包括我們的房子和學校。」一年前的10月19日，這群野蠻的人襲擊位於德爾加杜角省基桑加區（Quissanga）村莊的老房子。

2020年2月，56歲的賽伊德所在的村莊，難民大規模逃離後數天，叛軍發動襲擊，叛亂分子正在威嚇附近地區。叛亂分子亂槍掃射地殺人、搶奪財物、放火燒毀房屋（大部分是土坯房），村落位於荒郊野外，距離連接基桑加和馬科米亞的橋樑幾米遠，基桑加和馬科米亞是過去四年中，德爾加杜角九個受武裝暴力影響地區中的兩個。

在襲擊的前一天，賽伊德逃到附近的馬克米亞區中心的親戚家裏，這裏離村子有幾公里遠 。四天後，在確定叛軍已離開村子後，他才回家，但他的房子已經被燒毀，財產被洗劫一空。

賽伊德表示：「有很多方法［重建房屋］，但我依靠馬山壩［菜園］養家糊口。當我（逃跑回來後）來到這裏，我失去了所有東西，我非常憤怒。」

儘管他很「憤怒」，因戰亂而被迫放棄他的菜園，而無法養活他八個孩子，但賽伊德想在他的村莊重新開始生活，並且已經親自在舊房子的廢墟前開始建造他的新房子。

賽伊德懷着強烈的願望，但生活在該地的300多人中，「一朝被蛇咬，十年怕井繩」。儘管在德爾加杜角北部的主要道路之一，也是小村莊中心的道路（EN380）上駐紮著各種軍事力量。

工匠亞辛·斯瓦希里（Yassin Swahili）亦是來自同一條村的村民，他在梅托羅的收容中心住了一年多後，決定返回家鄉。梅托羅是鄰近的一個地方，收容了數十名從基桑加不同地區逃離武裝襲擊的人。

斯瓦希里感歎：「他們燒毀了一切，我回來時什麼都沒找到。」

下雨天，斯瓦希里的情況更為複雜，他的19名家庭成員睡在家中的一個房間裏，從而躲過了叛亂分子的行動。

他說：「我們睡這外面，我現在正嘗試建造一座新房子，但我一無所有。」

德爾加杜角的武裝叛亂，令斯瓦希里的痛苦永遠刻在他的記憶中：因為他18歲的兒子因突發疾病，死在梅托羅的一個

do medo

收容營中。
這位工匠坐在已變成廢墟的房子，製作他出售的籃子，以養活家人。他感歎道：「我感覺很糟糕。」他現在已經回到原居地，懷著創傷，希望未來能迎來安寧。
村長本托·阿貝爾（Bento Abel）向葡新社表示，得益於盧旺達和南部非洲發展共同體的軍事人員的支持和政府部隊的工作，現在這裏很平靜。
阿貝爾表示：「我們渴望和平，這樣我們就可以重新開始生產。我們一直在耕種，有水稻、粟米和木薯，但現在我們正在受苦。」
離村莊不遠處，馬科米亞村也逐漸恢復了起色：已經幾個月沒有受到過襲擊，居民也正在逐漸返回他們的原居地。
即使在幾個月前，叛亂分子入侵時，馬科米亞區中心的居民塞萊斯蒂諾·奧蘇福也向葡新社表示：「許多人正在返回家園。」
在馬科米亞，被破壞的痕跡很深：叛軍破壞國家的基礎設施，破壞當地的醫院，放火燒毀房屋和警員哨所。
塞萊斯蒂諾·奧蘇弗（Celestino Ossufo）稱：「我們發現房子都被毀掉了，不知道他們到底想要甚麼。」
繼莫辛博阿達普拉伊亞（Mocímboa da Praia）、莫伊東波（Muidumbe）和帕爾馬（Palma）後，基桑加和馬克米亞區是受德爾加杜角武裝團體影響最大的地區之一。根據戰事記錄機構ACLED統計，襲擊已經造成超過3,100人死亡，超過817,000人流離失所。
8月8日，來自莫桑比克和盧旺達的聯合部隊，奪回戰略性港口城鎮莫辛博阿達普拉伊亞，對德爾加在角叛亂分子的打擊取得新進展，該鎮落作叛亂分子手中已有一年多，估計是武裝團體的「基地」，叛亂分子在2017年10月在這裏發動首次襲擊。

葡新社

As vilas e aldeias devastadas por rebeldes nos distritos de Quissanga e Macomia têm marcas do ter-ror estampadas em cada esquina e, entre ruínas, ensaia-se a reconstrução, mas o trauma é grande e paira ainda medo entre as comunidades.
"Eles tomaram tudo isto [a aldeia] e destruíram todos os bens que estavam aqui, inclusive as casas e escolas", conta à Lusa Samuel Saíde, a metros das ruínas da sua antiga casa que sucumbiu à barbari-dade do grupo que atacou, há pouco mais de um ano, a aldeia 19 de outubro, no distrito de Quis-sanga, na província de Cabo Delgado.
Os rebeldes atacaram a aldeia de Samuel Saíde, 56 anos, em fevereiro de 2020, dias após uma fuga em massa daquela população rural, que já sabia que os insurgentes estavam a aterrorizar regiões próximas.
Além de matar um número desconhecido de pessoas, os rebeldes saquearam bens e atearam fogo às casas (maioritariamente feitas de adobe), daquela comunidade esquecida no meio do nada, a poucos metros da ponte que separa Quissanga de Macomia, dois dos nove distritos afetados pela violência armada em Cabo Delgado nos últimos quatro anos.
Um dia antes do ataque, Samuel Saíde fugiu para casa de familiares que vivem na vizinha sede do distrito de Macomia, a poucos quilómetros da aldeia 19 de outubro, e só voltou quatro dias depois, após ter a certeza de que os rebeldes tinham abandonado a aldeia, mas a sua casa tinha sido quei-mada e os seus bens saqueados.
"Houve muito serviço [para construir a casa], bati-me na machamba [horta] para conseguir dinheiro. Quando cheguei aqui [após a fuga] e não apanhei nada, fiquei muito furioso", declarou Samuel Saí-de. Mesmo "furioso" e sem meios para a sobrevivência dos seus oito filhos, tendo em conta que foi obrigado a abandonar a sua horta devido à insegurança, Saíde quer recomeçar a vida na sua aldeia, estando já a construir pessoalmente a sua nova casa em frente às ruínas da antiga.
Embora a vontade de Saíde seja grande, o medo de novos ataques persiste entre as mais de 300 pessoas que vivem na comunidade, apesar das várias posições militares estacionadas ao longo da estrada que atravessa o coração da pequena aldeia (EN380), uma das principais do Norte de Cabo Delgado.
O artesão Yassin Swahili é outro entre os tantos residentes da comunidade que decidiu voltar para casa, após mais de um ano num centro de acolhimento em Metoro, uma das regiões de um distrito vizinho que acolhe dezenas de pessoas que fugiram aos ataques armados em vários pontos de Quis-sanga.
"Queimaram tudo e não encontrei nada quando voltei", lamenta Swahili.
A situação de Yassin Swahili é mais complexa em dias de chuva, na medida em que os 19 elementos da sua família dormem num único quarto da parte da sua casa que escapou à ação dos insurgentes.
"Nós dormimos aqui fora. Agora, estou a tentar construir uma nova casa, mas não tenho nada", de-clarou.
O sofrimento provocado pela insurgência armada em Cabo Delgado para Yassin Swahili ficará crava-do para sempre na sua memória: o filho de 18 anos morreu num dos campos de acolhimento em Metoro devido a uma doença repentina.
"Eu me sinto mal", lamenta o artesão, sentado nas ruínas da sua antiga casa enquanto produz uma das cestas que vende para sustentar a sua família, que agora voltou para a sua zona de origem e, mesmo visivelmente traumatizada, espera que a tranquilidade prevaleça.
O chefe da aldeia 19 de outubro, Bento Abel, garante à Lusa que a região está tranquila, como re-sultado do trabalho das forças governamentais, apoiadas agora por militares do Ruanda e da Comu-nidade de Desenvolvimento da África Austral.
"Queremos paz para que voltemos a produzir. Nós sempre produzimos, desde arroz, milho e man-dioca, e agora nós estamos a sofrer", acrescenta Abel.
Não muito longe da aldeia 19 de outubro, a vila sede do distrito de Macomia também volta a ga-nhar cor: não há registo de ataques há vários meses e as populações estão gradualmente a voltar para as suas zonas de origem.
"Muitos estão a voltar para casa", conta à Lusa Celestino Ossufo, um residente da vila sede do dis-trito de Macomia que preferiu ficar no seu bairro, mesmo quando, há vários meses, os insurgentes invadiram o local.
Em Macomia, o rasto de destruição também é profundo: os rebeldes destruíram infraestruturas do Estado, vandalizaram o hospital local, atearam fogo a várias casas e postos da polícia.
"Encontramos as nossas casas todas destruídas. Não sabemos o que eles queriam ou que eles que-rem", declarou Celestino Ossufo.
Depois de Mocímboa da Praia, Muidumbe e Palma, os distritos de Quissanga e Macomia estão entre os mais afetados pela atuação de grupos armados em Cabo Delgado, incursões que já provocaram mais de 3.100 mortes, segundo o projeto de registo de conflitos ACLED, e mais de 817 mil desloca-dos, segundo as autoridades moçambicanas.
A luta contra os insurgentes em Cabo Delgado ganhou um novo impulso, quando em 8 de agosto forças conjuntas de Moçambique e do Ruanda reconquistaram a estratégica vila portuária de Mo-címboa da Praia, que estava nas mãos dos rebeldes há mais de um ano e que era considerada "base" destes grupos armados, tendo sido o local onde os rebeldes protagonizaram o seu primeiro ataque em outubro de 2017.

** Lusa*

PUB 廣告

JOB OFFER: FM.06.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited
POSITION:
Manager - Reinsurance Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY
• Management and implementation of Reinsurance Policy and Framework
• Technical support to superiors on treaty renewal, system updates and daily operations
• Ensure a smooth renewal of treaty reinsurance programs to enable the protection of existing business and alignment of the Company's standard
• Provide timely and accurate statistical reports/data for management's review on treaty and facultative results
• Prepare the regular reinsurance treaty related bordereaux
• Monitor the exposure including fire accumulation and underwriting limit checking
• To assist in reviewing the update risk profiles, catastrophe data, major loss status summary and other underwriting information package
• To assist in identifying system needs, prepare user requirement, follow up with IT and ensure all R/I transactions report generated in system are correct and meet time line
• Managing business relationships with reinsurers and cedents

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION
• Be a Macau SAR resident;
• Degree in Business related studies
• 5 years' working experience in the field of insurance
• Preferable to have reinsurance knowledge
• Diploma holder in insurance and any related discipline
• Recognized insurance qualification ANZIIF / ACII or equivalent preferred
• Good in spoken and written English and Chinese
• Data analysis and interpretation
• Experience in reinsurance field with solid background

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER
• Salary to be negotiated;
• Benefits included:14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER
Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:
1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).
OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: https://www.fidelidade.com.mo/careers/

FIDELIDADE 忠誠保險

企業可以助力碳中和嗎？
Poderão as empresas ajudar a atingir a neutralidade de carbono?

程浩生 SAMSON CHENG*

澳門企業助力碳中和任重道遠
Empresas de Macau ainda têm um longo caminho a percorrer no auxílio à neutralidade de carbono

根據《巴黎協定》，各國要將本世紀全球平均氣溫升幅控制在2攝氏度之內，並努力控制在前工業化時期水平之上1.5攝氏度之內。即便面對經濟下行壓力加大、國際政治環境日漸複雜以及新冠肺炎疫情等問題，很多國家依然「主動認領」了淨零排放或碳中和的目標 。

2020年9月22日，中國國家主席習近平在第七十五屆聯合國大會一般性辯論上表示，中國二氧化碳排放力爭於2030年前達到峰值，努力爭取2060年前實現碳中和 。

據Energy & Climate Intelligence Unit 8月12日的統計顯示，目前蘇里南和不丹兩個國家已實現「碳中和」，歐盟作為整體和日本等11個國家已把碳中和目標寫進國家法律，韓國、智利等4個國家處於立法狀態，美國、葡萄牙等14個國家發佈了政策宣示文檔。香港特別行政區亦於2020年施政報告中指出「致力爭取於2050年前實現碳中和」。

對於中國內地而言，碳達峰、碳中和方案在於各省市的社會經濟發展與溫室氣體排放「脫鈎」，即在經濟增長、能源需求增加的同時，新增加的能源必須是清潔的非化石能源，使二氧化碳排放不再隨著經濟增長而增加。因此，中國內地正在積極部署社會低碳轉型發展以及發展新能源等低碳技術，同時促進沿海發達地區的鋼鐵、水泥、化工、石化等高耗能產業「十四五」期間碳排放達峰，這樣才能帶動全國在2030年之前總體實現二氧化碳排放達峰。

而澳門是一個國際自由港，輕工業、旅遊業、酒店業和博彩業是澳門支柱產業。澳門的第三產業部門和交通部門是終端能源消耗的主體，其中第三產業部門的能源需求以電力為主 ，較難套用內地行業結構改革的減排方式。

國際上，亞馬遜、微軟、雀巢、西門子等大型國際企業紛紛提出其碳中和目標 。國內，騰訊在2021年1月12日宣佈啟動碳中和規劃，積極響應碳中和目標，成為首批啟動碳中和規劃的互聯網企業之一；世界最大鋼鐵企業 – 中國寶武集團提出「2023年力爭實現碳達峰，2035年力爭減碳30%，2050年力爭實現碳中和的目標」。

而在澳門，新濠博亞娛樂有限公司於其2018年可持續發展及企業社會責任報告中提出「2030實現碳中和度假村」的目標。其餘五間博企雖然近年都會撰寫可持續發展及企業社會責任報告，且有一系列環保措施，但仍未有碳達峰、碳中和相關的具體規劃。博彩業作為在澳門舉足輕重的行業，資金規模大，也佔據澳門能耗和資源用量的一大部分。六大博企作為上市公司，隨著各大交易所對綠色、社會責任透明度的披露要求，以及投資者對環境風險的意識逐漸加重，六大博企本來也有義務進行可持續轉型。同時藉著2022年賭牌續期的契機，政府可要求六大博企首當其充，自行提出具誠意、可量度的碳計

Segundo o Acordo de Paris, durante este século, vários países prometeram manter a subida da temperatura global abaixo dos 2 graus Celsius, preferencialmente não ultrapassando os 1,5 graus em relação ao período pré-industrial. Com a atual pressão económica crescente, agravada pela pandemia de Covid-19 e contexto político internacional complexo, vários países têm "abraçado proativamente" o objetivo de zero emissões ou neutralidade de carbono.

No dia 22 de setembro de 2020, durante um debate geral da 75ª sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas, o presidente chinês, Xi Jinping, afirmou que a China procura atingir o seu pico de emissões de carbono até 2030, e visa chegar à neutralidade de carbono até 2060.

Segundo dados estatísticos revelados pela Energy & Climate Intelligence Unit, no dia 12 de agosto, dois países já atingiram a neutralidade de carbono, Suriname e Butão. Existem 11 países, incluindo a União Europeia como uma só entidade e o Japão, que implementaram objetivos de neutralidade de carbono na sua legislação. Outras quatro nações, incluindo a Coreia do Sul e o Chile, estão a incorporar o princípio na sua lei, enquanto 14 países, como Estados Unidos e Portugal, já emitiram medidas relacionadas. Também a Região Administrativa Especial de Hong Kong menciona no seu Discurso Político (Policy Address) de 2020 que está "empenhada em atingir a neutralidade de carbono até 2050".

Na China continental, mediante os objetivos estabelecidos, pretende-se cortar a ligação entre o desenvolvimento socioeconómico e as emissões de gases com efeito de estufa. O crescimento económico faz a procura energética aumentar, e devem ser criadas soluções sustentáveis para que a economia não continue a motivar as emissões de carbono. O país está a implementar um desenvolvimento com base numa transformação social de baixo carbono, com tecnologias que implementam o uso de novas energias, promovendo ainda o pico de emissões de carbono no setor industrial - de alto consumo energético.

Macau tem como pilares económicos da cidade as indústrias ligeiras, turismo, hotelaria e jogo. O setor terciário e de transportes são os seus principais consumidores de energia. No entanto, o setor terciário utiliza maioritariamente energia elétrica, e é difícil de implementar o método de reestruturação industrial e redução de emissões da China.

A nível internacional, empresas como a Amazon, Microsoft, Nestlé e Siemens já partilharam os seus objetivos para a neutralidade de carbono. Na China, a Tencent anunciou o lançamento de um plano para neutralidade de carbono, a 12 de janeiro de 2021, como resposta ao objetivo nacional, sendo uma das primeiras empresas do mundo online a fazê-lo. A maior empresa siderúrgica do mundo, a chinesa Baosteel, propôs também "atingir o pico de emissões de carbono até 2023, reduzir as suas emissões em 30% até 2035 e atingir a neutralidade de carbono até 2050".

Em Macau, segundo o Relatório de Responsabilidade Social de 2018, a Melco Resorts & Entertainment quer concretizar a "neutralidade de carbono em resorts até 2030". Embora outras cinco empresas tenham publicado relatórios semelhantes sobre responsabilidade social e ambiental nos últimos anos, tendo até implementado medidas de proteção ambiental, ainda não se pronunciaram sobre como vão atingir a neutralidade de carbono. Como indústria de alta importância em Macau, o jogo envolve uma larga quantia de capital e representa grande parte do consumo energético e de outros recursos na cidade. As seis grandes empresas da região, como sociedades cotadas, têm a obrigação de liderarem uma transformação sustentável, com grandes negócios a seguirem uma linha sustentável e socialmente responsável, promovendo a transparência e investidores conscientes dos riscos ambientais das suas decisões. Com a oportunidade das novas concessões de jogo em 2022, o governo deve ainda exigir que estas seis empresas desenvolvam os seus próprios planos na redução das emissões de carbono em Macau, e ajudando também os residentes a compreender melhor os conceitos de neutralidade de carbono e alterações climáticas.

O setor do jogo em Macau deve ter atenção às alterações climáticas e às oportunidades e desafios que irão enfrentar com os objetivos de pico de emissões e neutralidade de carbono. Exemplos disso são o possível aumento de custos para a indústria de construção com a promoção gradual do mercado de carbono no continente, ou a exploração de negócios emergentes como a gestão de carbono pelo setor financeiro.

Como afirmou a Diretora Executiva do Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente, Inger Andersen,"ninguém está a salvo num planeta em aquecimento. Todos os negócios, investidores, e cidadãos devem assumir o seu papel."

** Diretor de marketing da Genervision House*

劃，一方面為澳門整體的減排作貢獻，另一方面也令澳門市民更瞭解碳中和、氣候變化的概念。

對博彩業以外的澳門企業，也應關注氣候變化危機及碳達峰、碳中和下的挑戰和機遇，例如建築行業在國內碳市場的逐步推進中會否面臨更大的成本；金融行業會否面臨更大的氣候風險，可否探索碳資產管理等新興業務。

正如聯合國環境規劃署（UNEP）執行主席英格·安德森（Inger Andersen）所說：「在一個變暖的星球上，沒有人是安全的，每個企業、每個投資者、每個公民都需要發揮自己的作用。」

**世望屋市場推廣員*

PUB 廣告

經濟與環境：同一枚硬幣的兩面

Economia e ambiente: faces da mesma moeda

LUÍS MIGUEL RIBEIRO*

聯合國政府間氣候變化專門委員會的最新報告，向世界發出新的紅色警報，限制全球變暖的巨大挑戰再度引起討論。

科學家呼籲立即、迅速和大規模地採取行動，並在世界各地採取一致行動。

我非常同意。然而，正如我在 葡萄牙SIC電視台的新聞節目中，參加關於這個主題的辯論上強調，有必要協調關於氣候的雄心與企業的競爭力。消除不符合可持續活動要求的國家中不公平的競爭，這只是需要考慮的許多方面之一。

在經濟增長擺脫與自然資源利用的關係方面，葡萄牙還有許多工作要做，因為我們的資源生產力仍然是歐洲平均水平的67%。

這將需要時間處理。我們面臨著需要大量投資的機遇，這就是為甚麼我們必須適當地支持企業，尤其是在當前不利的背景下。

這不僅需要通過直接支持投資，而且還需要通過能力建設、提高認識和傳播知識的手段，鼓勵採用創新和環境可持續的做法。我們必須及時向企業傳遞正確的信息。這正是葡萄牙商業協會AEP在EcoEconomy 4.0項目中所做的。

此外，必須在技能和能力方面採取行動，培訓經濟活動人口—就業和失業者—以實現數字和環境的雙重轉型，這兩個領域在發展新業務方面具有很大的機會。

在氣候轉型過程中，工業具有很大的潛力，特別是通過採取循環經濟模式，使葡萄牙不那麼依賴某些市場，從對外收支平衡的角度來看更加平衡（通過減少原材料、中間產品和其他產品的進口）。必須強調的是，最新的出口和就業數據表明，工業是復興的主要支柱。

我重申，在所有這些領域，葡萄牙必須以不複雜、快速和有效的方式引導歐洲的財政資源（葡萄牙2030年恢復和復原計劃）。

**作者為葡萄牙商業協會AEP主席*

O mais recente Relatório do Painel Intergovernamental sobre as Alterações Climáticas, das Nações Unidas, lançou um novo alerta vermelho para o mundo, reacendendo a discussão em torno dos enormes desafios para limitar o aquecimento global.

Os cientistas apelam a medidas imediatas, rápidas e em larga escala, com ação concertada a nível mundial.

Não posso estar mais de acordo. Porém, como sublinhei no debate em que participei sobre este tema na SIC Notícias, é preciso conciliar a ambição climática com a competitividade das empresas. Eliminar a concorrência desleal de países que não cumpram os requisitos de uma atividade sustentável é apenas um de muitos aspetos a considerar.

Portugal tem ainda muito a fazer na dissociação entre crescimento económico e utilização de recursos naturais, atendendo a que a nossa produtividade dos recursos é ainda 67% da média europeia.

Vai demorar algum tempo. Estamos perante uma ambição que requer investimentos significativos, pelo que temos de apoiar devidamente as empresas, sobretudo no atual contexto adverso.

Terá de ser não só pela via do apoio direto à realização de investimento, mas também com instrumentos de capacitação, de sensibilização e disseminação de conhecimento, que estimulem a adoção de práticas inovadoras e ambientalmente sustentáveis. Temos de fazer chegar a mensagem certa e no tempo certo às empresas. É justamente o que a AEP tem feito com o Projeto EcoEconomy 4.0.

Por outro lado, é fundamental atuar nas qualificações e competências, com formação dos ativos - empregados e desempregados - para os propósitos da dupla transição digital e ambiental, áreas com amplas oportunidades no desenvolvimento de novos negócios.

Na transição climática, a indústria tem um elevado potencial, designadamente pela adoção do modelo de economia circular, contribuindo para que o nosso país seja menos dependente de alguns mercados e mais equilibrado do ponto de vista do saldo externo (pela redução da importação de matérias-primas, bens intermédios e outros). É de sublinhar que os dados mais recentes das exportações e do emprego mostram que a indústria está a ser o principal pilar da retoma.

Reafirmo, em todas estas áreas, Portugal deve orientar os recursos financeiros europeus (Plano de Recuperação e Resiliência e Portugal 2030), de uma forma descomplicada, célere e eficaz.

** Presidente da AEP, Associação Empresarial de Portugal*

PUB 廣告

JOB OFFER: FM.02.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited
POSITION: Database Senior Programmer - IT Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY
• Develop key insurance products
• Design and develop overall architecture of the DB according to the business needs
• Collaborate with other developers and have a strong desire to bring new ideas
• Prepare functional and technical specifications

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION
• Be a Macau SAR resident;
• University graduates in the field of Information Technology or equivalent
• Experience as a MS SQL Server developer (or other mainstream DB providers)
• Able to build advanced SQL queries
• Able to quickly grasp new concepts and apply them in different contexts
• Skill in writing technical documents and specification is advantageous
• Initiative, Self-motivated, responsible and hardworking
• Able to work under pressure and independently
• Good command of written / spoken English is advantageous

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER
• Salary to be negotiated;
• Benefits included:14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER
Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:
1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).
OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: https://www.fidelidade.com.mo/careers/

FIDELIDADE 忠誠保險

1

CHRISTOPHER FURLONG/POOL VIA REUTERS

2

DR

3

AP PHOTO/TATAN SYUFLANA

1

英國 從阿富汗起飛的航班上，乘客發出抵達的信號

GRÃ-BRETANHA Um passageiro assinala a sua chegada num voo proveniente do Afeganistão

2

泰國 示威者把他的貓放在肩上

TAILÂNDIA Um manifestante leva o seu gato aos ombros

3

印尼 在雅加達舉行的獨立日慶祝活動中，小童參加跳麻袋比賽

INDONÉSIA Crianças participam numa corrida de sacos durante as celebrações do Dia da Independência, em Jacarta

澳門平台 Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 coordenador: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias,每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅頁報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷（澳門）Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com , newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

中國銀行擬設立澳門子行

NOVA SUBSIDIÁRIA DO BANCO DA CHINA

中國銀行本周宣布，擬將在澳門設立新子公司，出資130億澳門元（約16億美元），作為支持粵港澳大灣區建設，滿足澳門特區發展特色金融的重要舉措。

中國銀行表示，已收到中國銀行保險監督管理委員會的批覆和中國澳門特別行政區政府的許可，然而，現仍需要各監管機構的進一步批准。

中國銀行早已於2019年6月召開的董事會會議審議並全票通過設立澳門子行，但當時由於擬投資總額存在「不確定性」，故集團決定暫緩披露投資事項，並先行完成內部登記手續和批准。

中國銀行澳門分行，前身為澳門南通銀行，由愛國僑領莊世平先生於1950年6月創立，1987年正式更名為中國銀行澳門分行。目前持有全功能銀行牌照，在澳門為個人及企業提供銀行及金融服務，亦是中國銀行在內地以外最大的分行。

中銀集團將持有即將成立的澳門子行的100% 的股份，並將專注於私人和中小企業市場。

中國銀行股份有限公司（澳門）的子公司將按照中國內地和澳門相關監管機構的要求，確定其架構，並將作為中國銀行的一級子公司進行管理。 一位中行內部的消息人士向 《澳門平台》 透露，這家新子公司將在其決策中擁有「完全自主權」，「例如，在借貸上，分行最多只能借一億給客戶，倘若超過金額就要交由總行審批來決定是否可貸出款項，再由總行授權給分行處理，然而，現在設立子行後，子行可直接決定是否借兩億給客戶。」

這次出資設立子行是中國銀行配合國家戰略的需求，支持和粵港澳大灣區建設，以及滿足澳門政府金融需求的重要舉措。

中銀集團表示，澳門子行將與現有澳門分行形成合力，形成澳門政府、專業大型企業、當地居民及中小企業的全方位服務體系，提供商業銀行資產、管理、保險、投資和投資信任等多領域的服務產品，做大做強本行在澳門地區的業務。

中國銀行強調，希望「通過共同努力，我們將把澳門的銀行業務做大做強。」

截至2020年底，中國銀行澳門分行在本地存貸款市場佔有率超過40%，旗下有 1800 多名員工，約佔澳門銀行員工總數的 30%。

中國當局宣布了一系列將澳門轉變為金融中心的政策，希望將大灣區發展成為世界上最大的經濟區之一，深化港澳區內融合。

O Banco da China (BOC) anunciou esta semana que vai estabelecer uma nova subsidiária, em Macau, com um capital social de 13 mil milhões de patacas (1,6 mil milhões de dólares americanos), focada no apoio ao desenvolvimento da Área da Grande Baía e e do setor financeiro local.

De acordo com o BOC, a Comissão Reguladora da Banca e Seguros da China e o Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) já autorizaram o estabelecimento do banco. No entanto, são ainda necessárias outras aprovações por parte das diversas autoridades reguladoras.

O Conselho de administração do grupo já tinha autorizado o estabelecimento do banco em junho de 2019, mas em virtude das "incertezas" existentes relativamente ao total do capital a investir, o grupo decidiu suspender a divulgação do investimento e concluiu primeiramente os procedimentos internos de registo e aprovação.

A sucursal do Banco da China em Macau, anteriormente conhecida como Macau Namtong Bank, foi criada pelo empresário Zhuang Shiping em junho de 1950 e formalmente rebatizada como sucursal do Banco da China Macau em 1987. Atualmente, detém uma licença bancária completa prestando serviços bancários e financeiros a empresas e a particulares, na RAEM. É a maior sucursal do BOC fora da China continental.

O grupo do BOC divulgou ainda que deterá 100 por cento do novo banco a criar em Macau, e que vai focar-se no mercado dos Particulares e das Pequenas e Médias Empresas locais.

A nova subsidiária do Banco da China Limitada (Macau) definirá a sua estrutura de acordo com os requisitos das autoridades reguladoras relevantes da China continental e de Macau e será gerida como uma subsidiária de nível 1 do Banco da China. Fonte ligada ao BOC esclarece ao PLATAFORMA que esta nova subsidiária vai ter "plena autonomia" nas suas decisões, dando um exemplo: "a subsidiária pode emprestar 200 milhões aos clientes, mas a sucursal de Macau só pode emprestar cerca de 100 milhões. Se exceder esse valor, o pedido tem de ser apreciado pela sede."

Este investimento é um passo importante para o Banco apoiar as necessidades estratégicas do país e o desenvolvimento da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, bem como para satisfazer as necessidades financeiras do Governo de Macau.

O grupo BOC pretende criar uma sinergia para o desenvolvimento de um "sistema de serviços abrangente" entre o governo de Macau, grandes empresas nacionais e estrangeiras, residentes locais e pequenas e médias empresas, e que possa abranger serviços e produtos tão diversos como a banca comercial, a gestão de ativos, seguros, fundos, investimentos, e trusts.

"Num esforço conjunto, tornaremos o negócio da banca maior e mais forte em Macau", salientou o BOC.

No final de 2020, a sucursal de Macau do BOC detinha mais de 40 por cento da quota de mercado local das poupanças e empréstimos. Empregava mais de 1800 trabalhadores, representando aproximadamente 30 por cento do número total de empregados da banca em Macau.

No sentido de desenvolver a Área da Grande Baía numa das maiores regiões económicas do mundo e aprofundar a integração de Macau e Hong Kong na região, as autoridades chinesas anunciaram uma série de políticas para transformar Macau num centro financeiro.

綜合報導 Redação com Agências

最新消息可瀏覽 CONFIRA A ATUALIDADE EM... www.plataformamedia.com